Istruzioni d'uso
Montaggio
Manutenzione

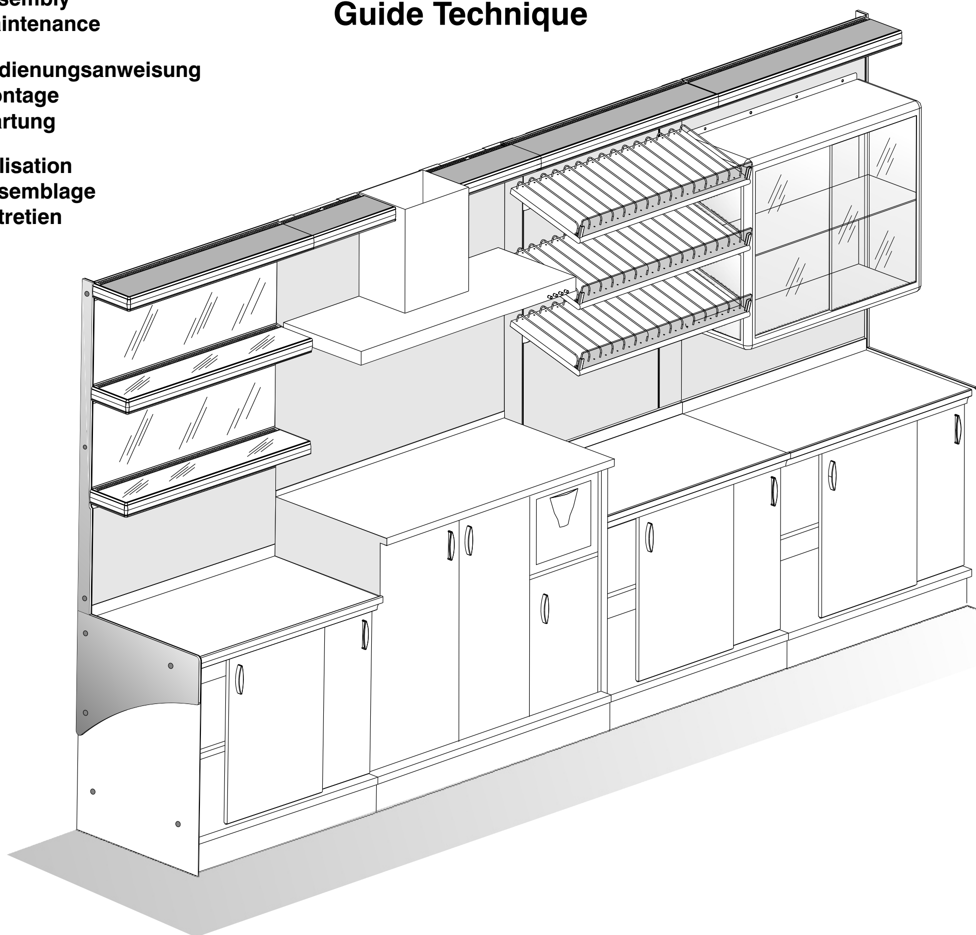
GUIDA TECNICA

Istructions for Use
Assembly
Maintenance

Bedienungsanweisung
Montage
Wartung

Utilisation
Assemblage
Entretien

User's Manual - Technische Anleitung
Guide Technique



Retrobanchi RAMSES

SIFA®

RetroRamses220405

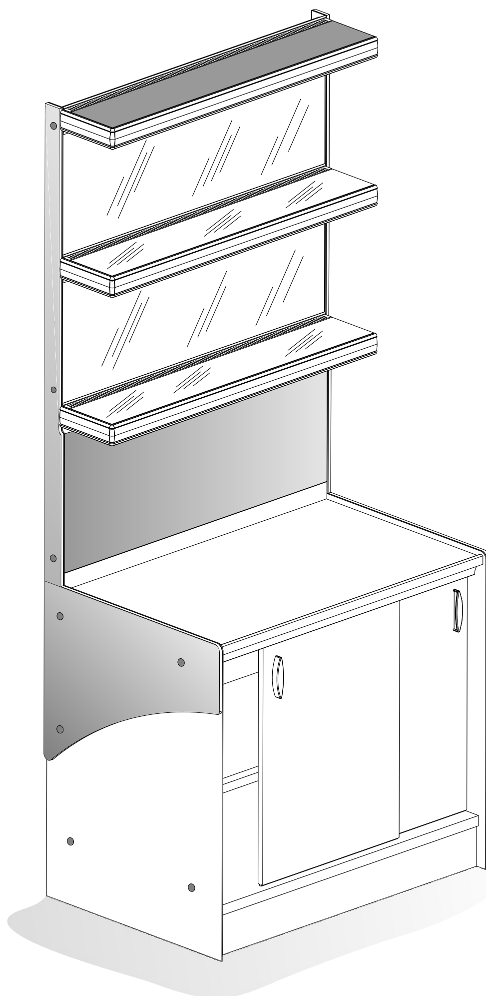
Back Counters RAMSES
Rückentheken RAMSES
Arrière-comptoirs RAMSES

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
RETROALZATE RAMSES

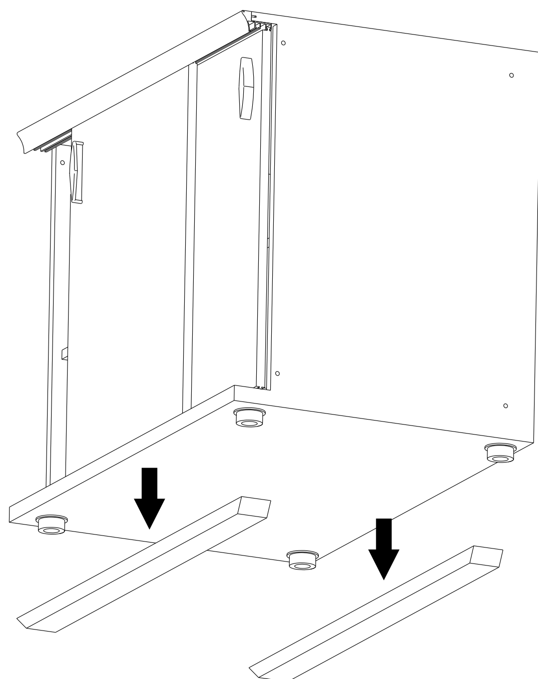
RAMSES RISERS FOR BACK COUNTER UNITS
ASSEMBLY ISTRUCTIONS

MONTAGEANWEISUNGEN RÜCKENAUFSÄTZE RAMSES

INSTRUCTIONS DE MONTAGE
ELEMENTS HAUTS ARRIERE-COMPTOIR RAMSES



Fase 1



Togliere le strisce di scorrimento in legno.

Remove the wood sliding strips.

Die Holzgleitstreifen abnehmen.

Retirer les poutrelles de coulissement en bois.

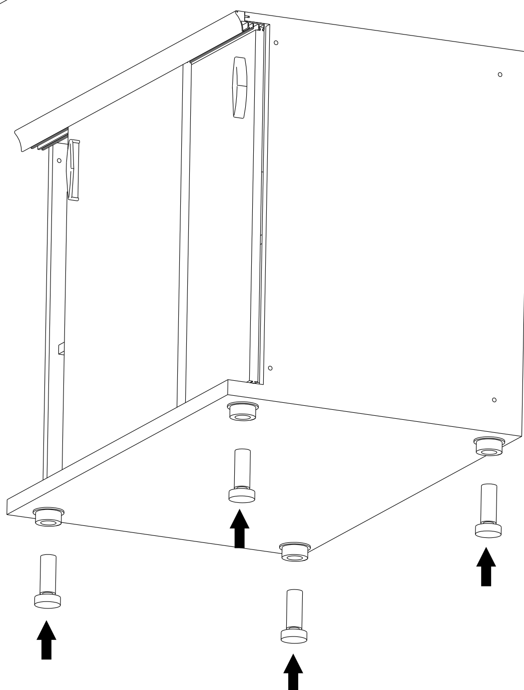
Fase 2

Montare i piedini.

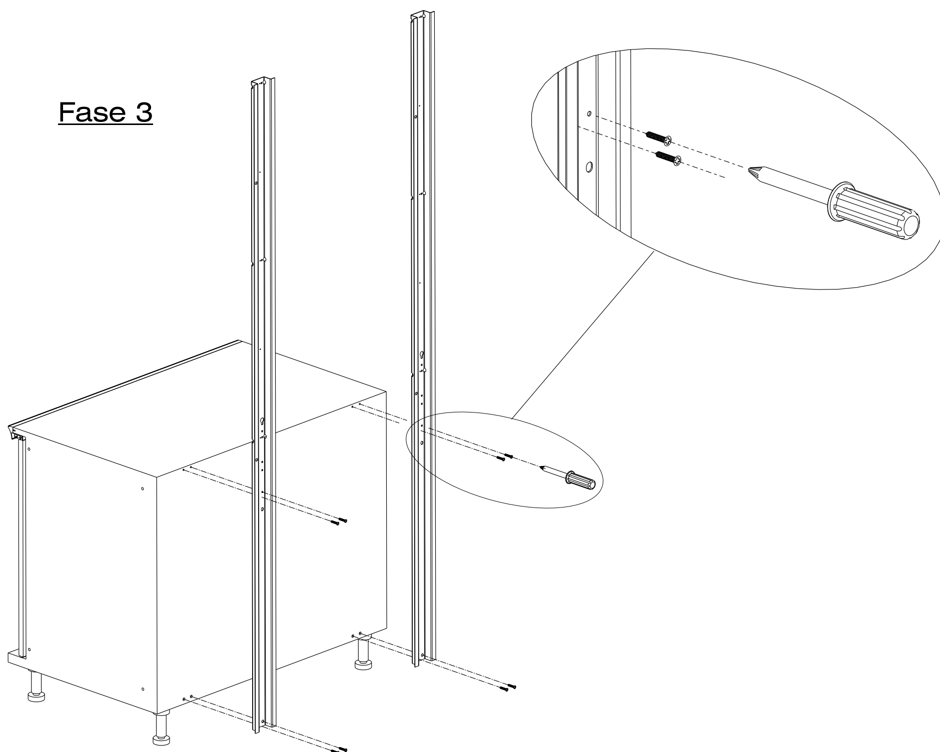
Apply feet.

Die Füße montieren.

Monter les pieds.



Fase 3



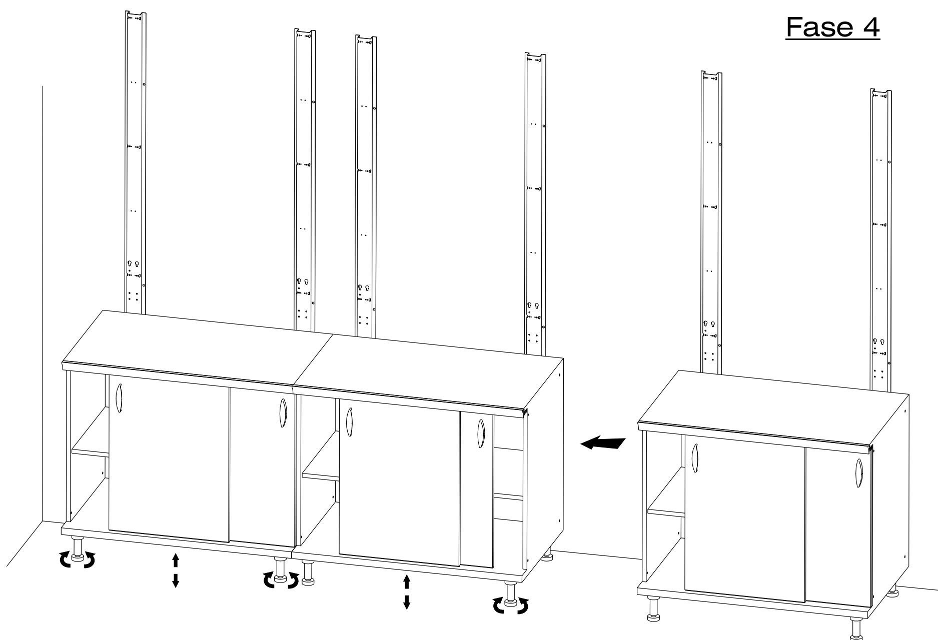
Fissare i montanti alle basi usando le viti in dotazione (M8x14 fondo, autofilettanti 4x25 a legno per piano lavoro).

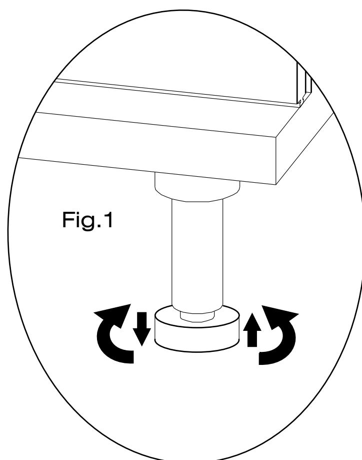
Attach the vertical uprights to the base unit using the supplied screws (M8x14 bottom, 4x25 self-tapping for wood worktop).

Die Ständer mit den zur Ausstattung gehörenden Schrauben an den Basiselementen befestigen (M8x14 Boden, selbstschneidend 4x25 für Holz für Arbeitsfläche).

Fixer les montants sur les bases à l'aide des vis fournies en dotation (M8x14 fond, vis-taraud 4x25 en bois pour plan de travail)

Fase 4





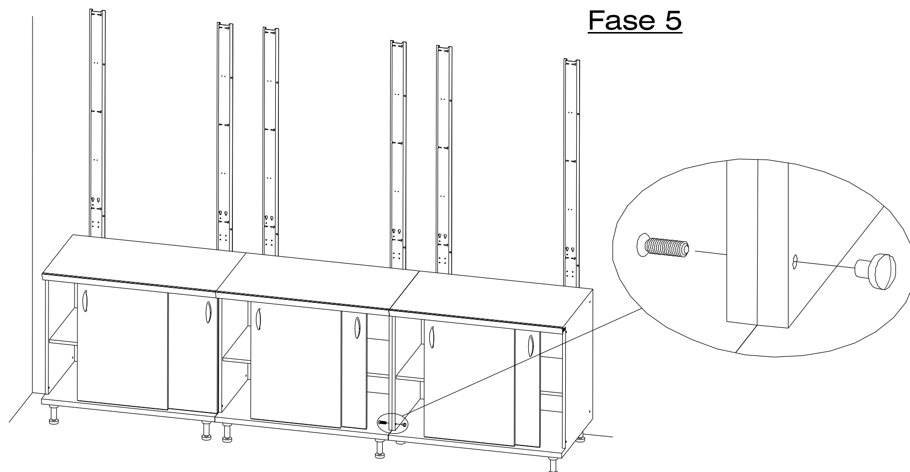
Accostare le basi al muro e livellarle agendo sui piedini regolabili (vedi Fig.1)

Place the base units against the wall and level using the adjustable feet (see Fig.1)

Die Basiselemente der Wand nähern und sie ausrichten, indem man auf die verstellbaren Füße einwirkt (man sehe Abb.1).

Positionner les bases contre le mur et les mettre à niveau en agissant sur les pieds réglables (voir Fig.1)

Fase 5



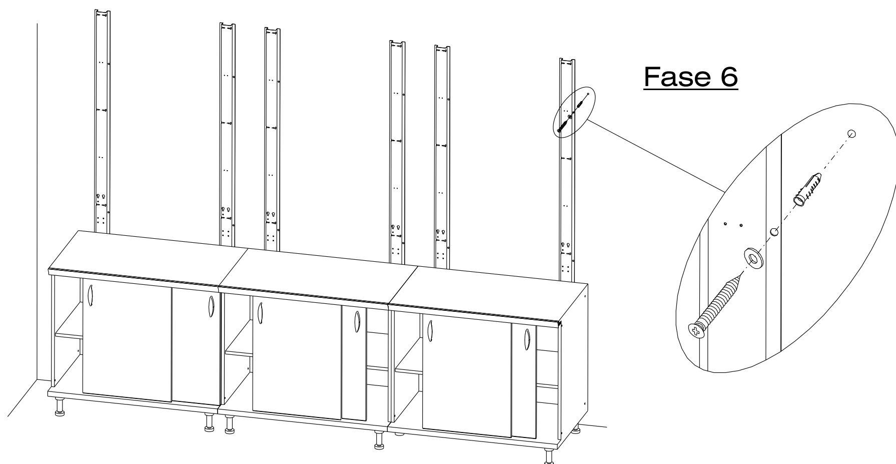
Collegare le basi usando le viti in dotazione.

Connect the base units using the supplied screws.

Die Basiselemente mit den zur Ausstattung gehörenden Schrauben verbinden.

Unir les bases entre elles à l'aide des vis fournies en dotation.

Fase 6



Fissare eventualmente al muro i montanti usando tappi ad espansione (sufficiente n°1 tappo per montante).

Attach the vertical uprights to the wall, if necessary, using expansion screws (1 expansion screw per vertical upright is sufficient).

Die Ständer eventuell an der Wand befestigen, indem man Spreizverschlüsse verwendet (Nr.1 Verschluss pro Ständer ist ausreichend)

Fixer éventuellement les montants au mur à l'aide de chevilles à expansion (1 cheville par montant suffit).

Fase 7

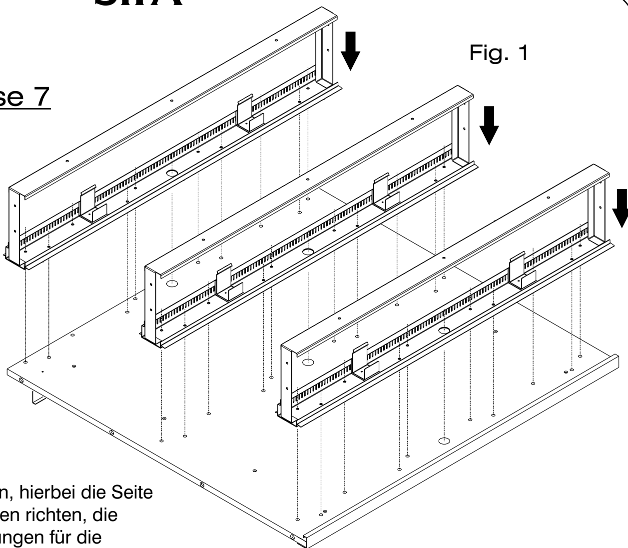


Fig. 1

Posizionare lo schienale su un piano d'appoggio, rivolgendo il lato con gli inserti filettati M6 verso il basso, posizionare le mensole in modo che i fori per il fissaggio corrispondano con quelli degli inserti filettati (vedi Fig.1)

Position the back panel on a level surface, with the side with the M6 threaded inserts down, position the shelves so that the attachment holes correspond to those of the threaded inserts (see Fig.1)

Den Rücken auf eine Auflageplatte legen, hierbei die Seite mit den Gewindeeinsätzen M6 nach unten richten, die Regale so positionieren, dass die Bohrungen für die Befestigung mit den Gewindeeinsätzen übereinstimmen (man sehe Abb.1).

Positionner le panneau arrière sur un plan d'appui, en dirigeant le côté avec les orifices filetés M6 vers le bas; positionner les étagères en faisant correspondre les trous pour le fixage avec les orifices filetés (voir Fig.1)

Fase 8

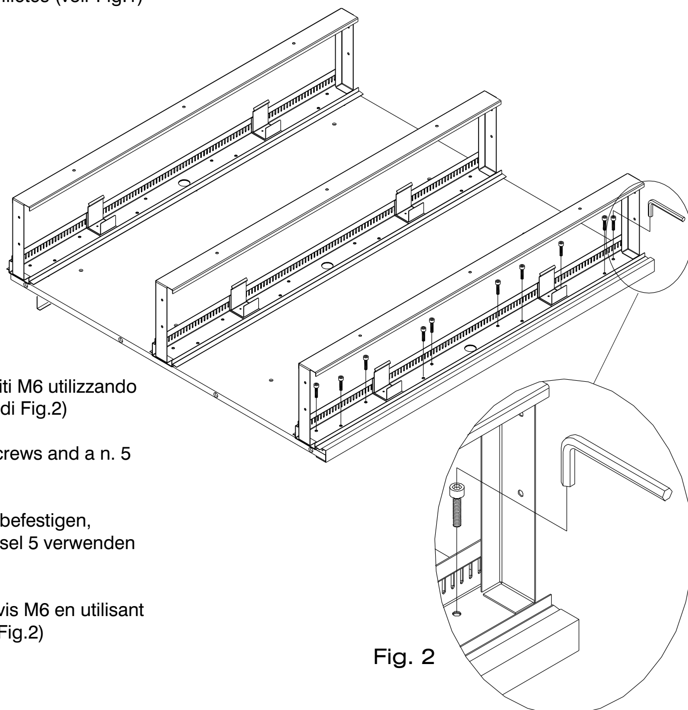


Fig. 2

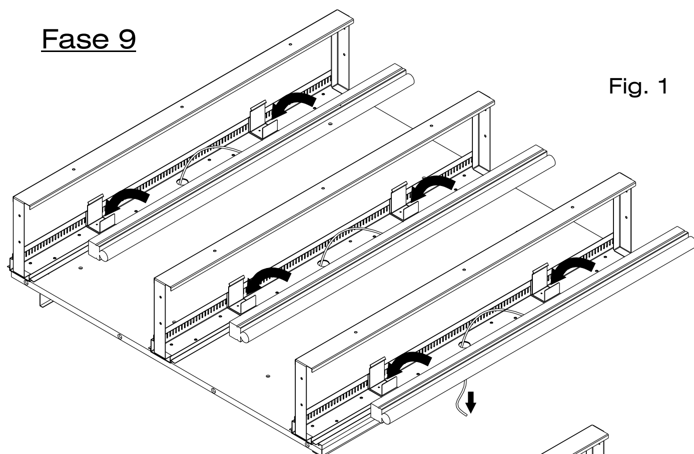
Fissare le mensole mediante viti M6 utilizzando una chiave esagonale da 5 (vedi Fig.2)

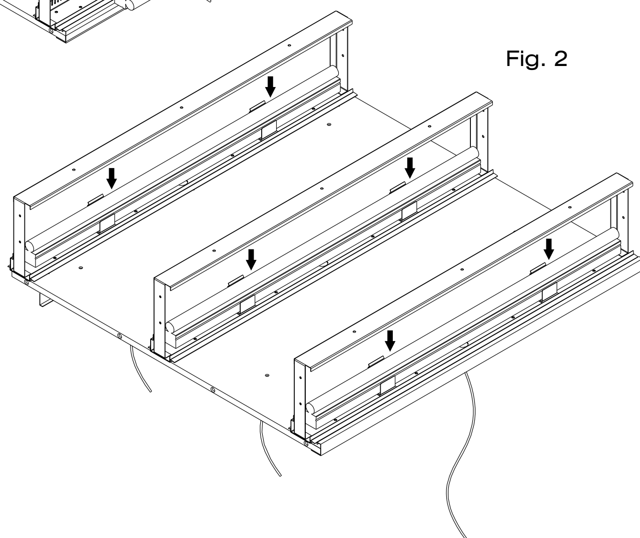
Attach the shelves using M6 screws and a n. 5 Allen key (see Fig.2)

Die Regale mit Schrauben M6 befestigen, hierbei einen Sechskantschlüssel 5 verwenden (man sehe Abb.2).

Fixer les étagères à l'aide des vis M6 en utilisant une clé hexagonale de 5 (voir Fig.2)

Fase 9





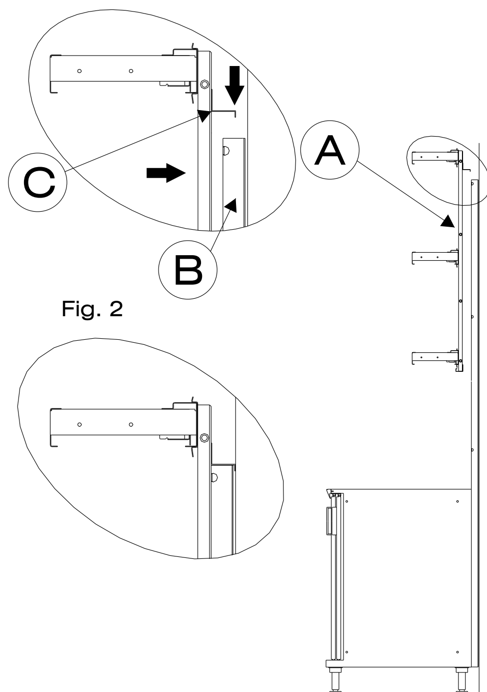
Inserire il cavo della plafoniera negli appositi fori posti al centro della mensola (vedi Fig.1), agganciare la plafoniera nei supporti a molla (vedi Fig.1e Fig.2).

Insert the light fixture wire into the appropriate holes at the centre of the shelf (see Fig.1), hook the light fixture into the spring bracket (see Figs.1 and 2).

Das Kabel der Deckenlampe in die vorgesehenen Öffnungen in der Mitte des Regals einführen (man sehe Abb.1), die Deckenlampe in die Federhalterungen einhaken (man sehe Abb.1 und 2).

Faire passer le câble du plafonnier à travers les trous situés au centre de l'étagère (voir Fig.1), et fixer le plafonnier sur les supports à ressort (voir Fig.1 et Fig.2).

Fase 10



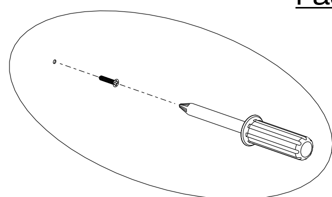
Montare lo schienale in melaminico “A” premontato con mensole, sui montanti “B”, facendo agganciare il profilo “C” come indicato in Fig.1 e Fig.2.

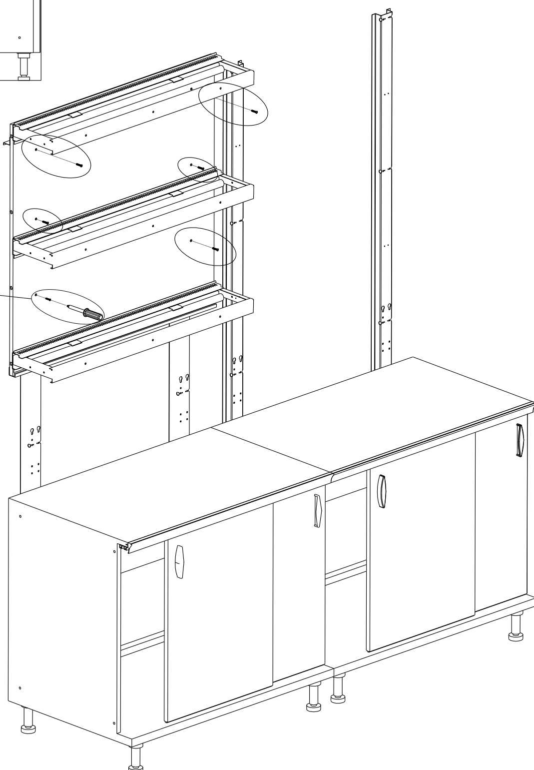
Assemble the melamine back panel “A” with pre-assembled shelves, on vertical uprights “B” by hooking the profile “C” as shown in Figs.1 and 2.

Den mit Regalen vormontierten Melaminrücken “A“ auf den Ständern “B“ montieren, indem das Profil “C“ eingehakt wird, wie in Abb.1 und 2 angezeigt.

Fixer le panneau arrière en mélaminé “A”, équipés des étagères, sur les montants “B”, en l'enclenchant sur le profil “C” comme indiqué en Fig.1 et Fig.2.

Fase 11





Fissare lo schienale ai montanti mediante n°6 viti autofilettanti 3.9x25 (vedi Fig.3).

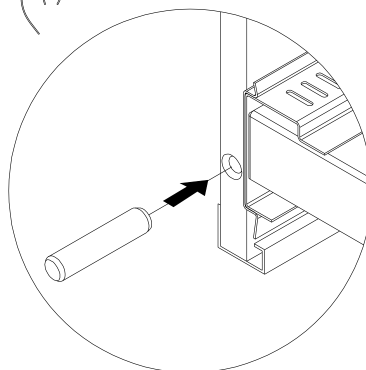
Attach the back panel to the vertical uprights using 6 self tapping 3.9x25 screws (see Fig.3).

Den Rücken mit Nr.6 selbstschneidenden Schrauben 3.9x25 an den Ständern befestigen (man sehe Abb.3).

Fixer le panneau arrière aux montants à l'aide des 6 vis-taraud 3.9x25 (voir Fig.3).

Fase 12

Fig. 1



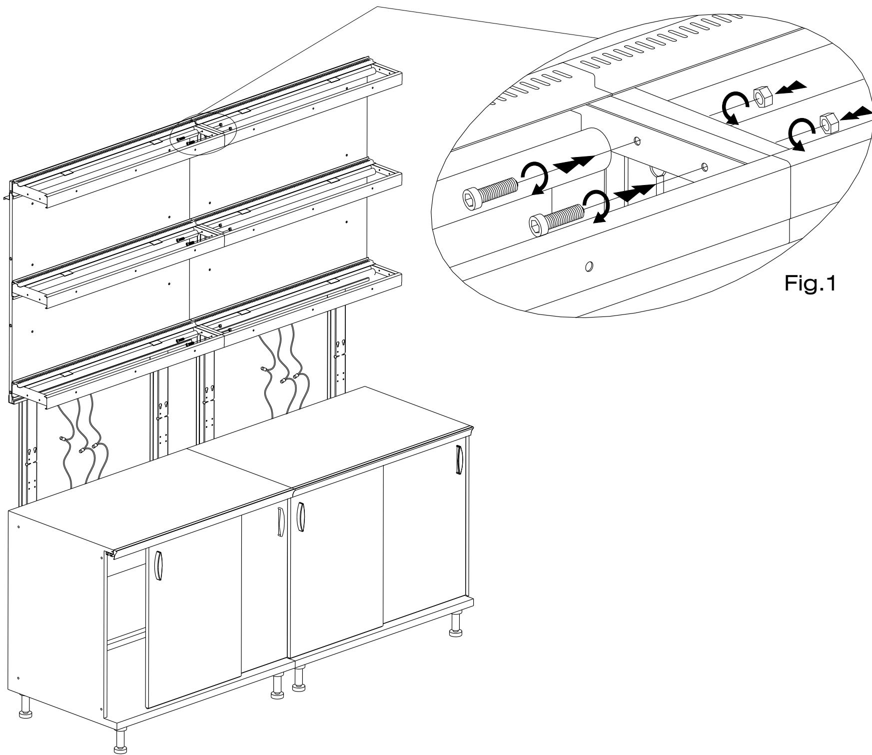
Inserire n°4 spine in legno ø8 mm (vedi Fig.1) nel lato dello schienale da accostare a quello già precedentemente montato (vedi Pag.8), ripetere il procedimento visto nella FASE 10, con l'accorgimento di effettuare l'accoppiamneto dei due schienali da canalizzare, mediante le spine di legno. Fissare lo schienale ai montanti come visto nella FASE 11.

Insert 4 wood pegs, diam. 8mm (see Fig.1) into the side of the back panel to be attached to the previously mounted one (see Pag. 8), repeat the procedure shown in STEP 10, being careful to couple the two back panels to be channelled using the wood pegs, Attach the back panel to the vertical uprights as shown in STEP 11.

Nr. 4 Holzstifte 8 mm (man sehe Abb.1) auf der Seite des Rückens einfügen, die neben die des vorher montierten Rückens kommen soll (man sehe S.8), den in der PHASE 10 geschilderten Vorgang wiederholen, dabei darauf achten, dass die Verbindung der beiden zu kanalisierenden Rücken mit den Holzstiften ausgeführt wird. Den Rücken wie in der PHASE 11 gesehen an den Ständern befestigen.

Introduire les 4 chevilles en bois ø8 mm (voir Fig. 1) sur l'épaisseur du panneau arrière qui doit être assemblé à celui précédemment monté (voir page 8), et répéter la procédure décrite à la PHASE 10, en joignant parfaitement les deux panneaux à assembler à l'aide des chevilles en bois. Fixer le panneau arrière aux montants, comme indiqué à la PHASE 11.

Fase 13



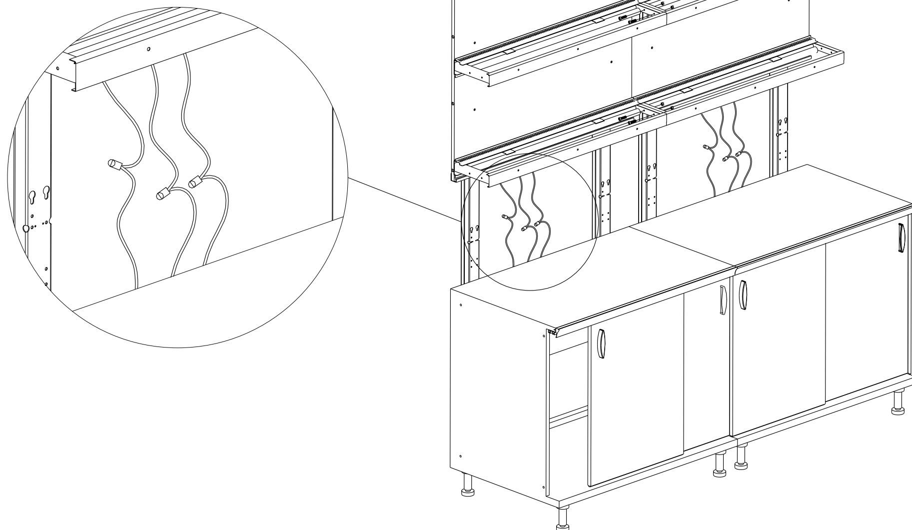
Collegare tra loro le mensole utilizzando n°2 viti M4 e relativi bulloni (vedi Fig.1).

Connect the shelves together using 2 M4 screws and bolts (see fig.1).

Die Regale miteinander verbinden, indem man Nr.2 Schrauben M4 und die jeweiligen Bolzen verwendet (man sehe Abb.1).

Relier les étagères entre elles à l'aide des 2 vis M4 et de leurs boulons respectifs (voir Fig.1).

Fase 14



A questo punto è possibile effettuare il collegamento elettrico delle plafoniere alla rete. (vedi Fig.1)

N.B.

I collegamenti elettrici vanno fatti usufruendo dell'intercapedine che si ha tra il muro e lo schienale.
Il cablaggio dei componenti elettrici del relativo impianto di illuminazione deve essere effettuato da personale autorizzato.L'applicazione delle vigenti norme di sicurezza e messa a terra è demandato all'installatore, unitamente alle relative responsabilità.

Now, the light fixtures can be connected to the electrical mains (see Fig.1).

N.B.

The electrical connections must be set in the gap between the wall and the back panel.
The wiring of the electrical components and the relative lighting system must be carried out by qualified technicians. The installer is obliged to observe current safety norms and to earth the system properly under his/her own responsibility.

Nunmehr kann der elektrische Anschluss an das Netz vorgenommen werden (man sehe Abb.1).

N.B.

Die elektrischen Anschlüsse werden gemacht, indem man den Zwischenraum ausnutzt, der zwischen der Wand und dem Rücken besteht. Die Verkabelung der elektrischen Bestandteile der jeweiligen Beleuchtungsanlage muss von autorisiertem Personal ausgeführt werden. Die Anwendung der geltenden Sicherheitsvorschriften und die Vererdung obliegen dem Installateur, welcher die jeweiligen Verantwortlichkeiten trägt.

Il est possible alors d'effectuer le branchement électrique des plafonniers au réseau (voir Fig.1)

N.B.

Les connexions électriques doivent être effectuées en tirant partie de l'espace vide entre le mur et le panneau arrière. Le câblage des composants électriques de l'installation d'éclairage doit être effectué par un technicien autorisé. Le respect des normes de sécurité en vigueur et de la mise à la terre incombe à l'installateur, ainsi que les responsabilités afférentes.

Fase 15

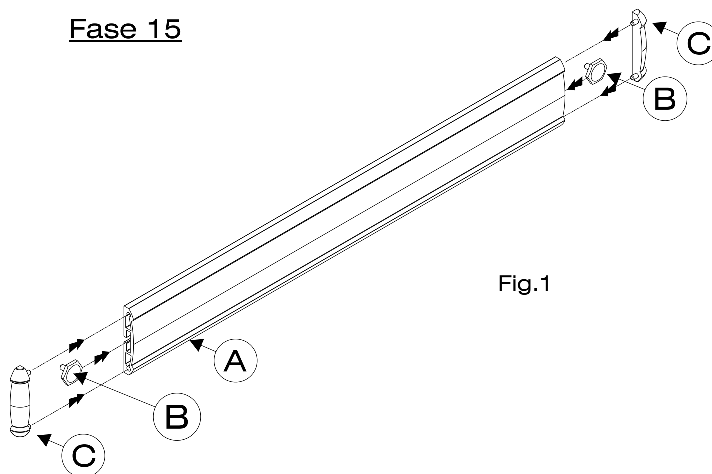


Fig.1

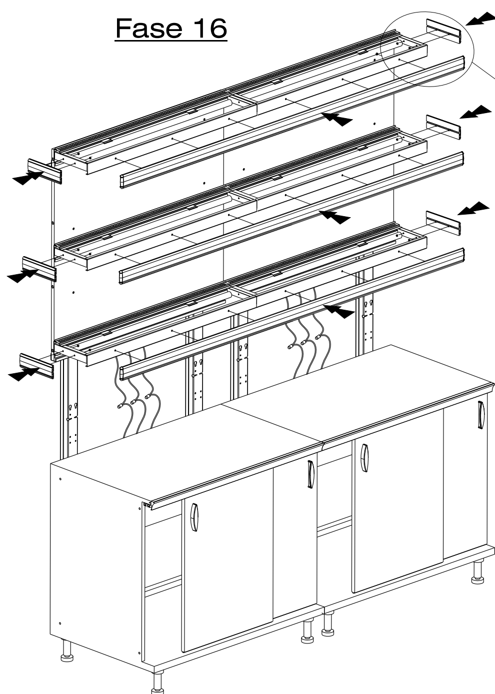
Per il montaggio del profilo in alluminio anteriore “A” inserire nell’apposito scavo posto sulla parte posteriore (vedi Fig.1), le viti speciali M4 a testa esagonale “B” fornite in dotazione. Inserire alle estremità del profilo i due elementi di raccordo “C” come indicato in Fig.1. Per i profili laterali operare come sopra indicato senza il montaggio degli elementi di raccordo “C”.

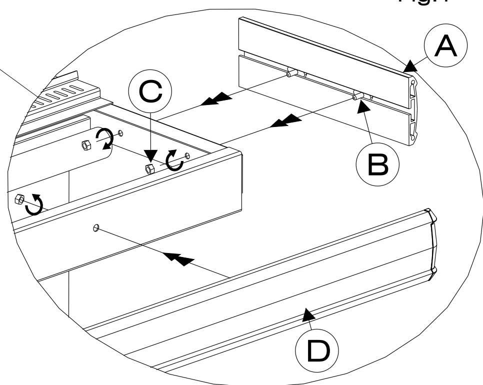
To assemble the front aluminium profile “A”, insert the special M4 Allen screws “B”, supplied standard, into the appropriate groove on the back part (see Fig.1). Insert the two joining elements “C” into the ends of the profile, as shown in Fig.1. For the side profiles, use the above procedure without assembling the joining elements “C”.

Für die Montage des vorderen Aluminiumprofils “A“ die mit der Ausstattung gelieferten Sonderschrauben M4 mit Sechskantkopf “B“ in die vorgesehene Einsenkung auf dem hinteren Teil einsetzen (man sehe Abb.1). Die beiden Verbindungselemente “C“ wie in Abb.1 gezeigt an den Profilenden einsetzen. Bei den Seitenprofilen wie oben angegeben vorgehen, ohne die Montage der Verbindungselemente “C“ auszuführen.

Pour monter le profil avant en aluminium (réf. “A”), introduire à l'intérieur de la rainure située sur la partie arrière du profil (voir Fig.1) les vis spéciales M4 à tête hexagonale (réf. “B”) fournies en dotation. Introduire aux extrémités du profil les deux éléments de raccord (réf. “C”) comme indiqué en Fig.1. Pour les profils latéraux, procéder de la même façon, mais sans monter les éléments de raccord “C”.

Fase 16





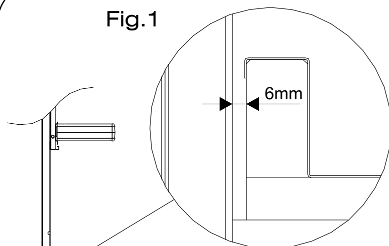
Posizionare gli estrusi laterali “A” in modo da fare corrispondere le viti speciali M4 “B” precedentemente montate, ai fori laterali della mensola. Fissare il tutto con bulloni M4 “C”. Ripetere l’operazione anche per i profili anteriori “D”. (Vedi Fig.1)

Position the side profiles “A” so that the previously assembled special M4 screws “B” match the holes on the side of the shelf. Attach everything using M4 bolts “C”. Repeat the operation for the front profiles “D”, as well (See Fig.1)

Die seitlichen Strangpressteile “A“ so positionieren, dass die vorher montierten Sonderschrauben M4 “B“ mit den seitlichen Bohrungen des Regals übereinstimmen. Das Ganze mit Bolzen M4 “C“ befestigen. Den Vorgang auch für die vorderen Profile “D“ wiederholen (man sehe Abb.1).

Positionner les profils extrudés latéraux “A” de façon à ce que les vis spéciales M4 “B” précédemment montées coïncident avec les trous latéraux de l'étagère. Fixer le tout avec des boulons M4 “C”. Répéter l'opération pour les profils avant “D” (voir Fig.1).

Fig.1



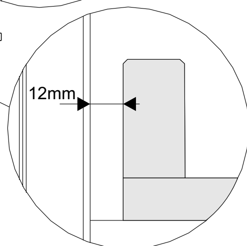


Fig.2

Fase 17

Appoggiare il top in acciaio inox sul piano della base, facendo attenzione a posizionarlo a 6mm dai montanti posteriori come indicato in Fig.1, nel caso in cui fosse un top in granito posizionarlo a 12mm dai montanti come indicato in Fig.2.

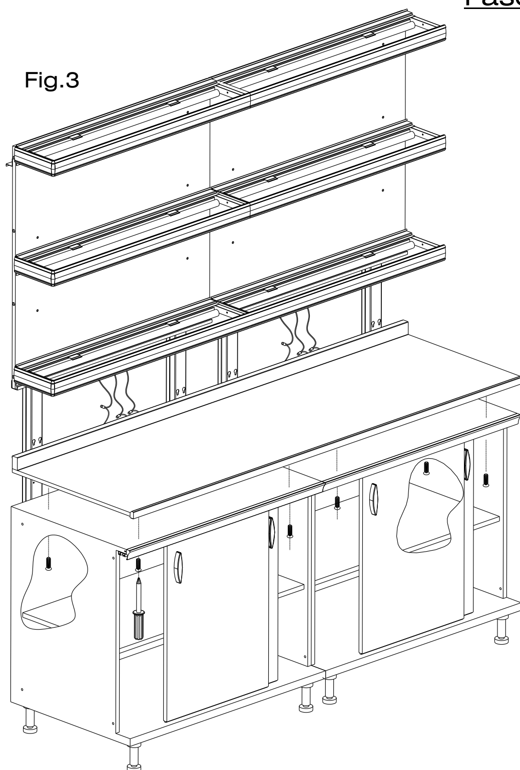
Rest the stainless steel top on the base unit, being careful to position it 6mm from the rear vertical uprights, as shown in Fig.1; in the case of a granite top, position it 12mm from vertical uprights as shown in Fig.2.

Das Top aus rostfreiem Stahl auf die Platte des Basiselements legen, dabei darauf achten, dass es wie in Abb.1 angezeigt 6 mm Abstand zu den hinteren Ständern hat, sollte es sich um ein Top aus Granit handeln, muss es 12 mm von den Ständern entfernt sein, wie aus Abb.2 ersichtlich ist.

Poser le plan en acier inox sur la surface de la base, en laissant une distance de 6 mm par rapport aux montants arrière, comme indiqué en Fig.1 ; si le plan est en granit, placez-le à une distance de 12 mm des montants, comme indiqué en Fig.2.

Fase 18

Fig.3



Fissare il piano inox dall'interno della base, utilizzando viti per legno 4x30 vedi Fig.3, nel caso di top in granito, fissare il piano alle basi mediante silicone non acetico.

Attach the stainless steel top from the inside of the base unit, using wood screws 4x30, see Fig.3; in the case of a granite top, attach to base unit using non-acetic silicone.

Die rostfreie Stahlplatte vom Inneren der Basis aus befestigen, hierbei Schrauben für Holz 4x30 verwenden, man sehe Abb.3, bei Granittops muss die Platte mit nicht essighaltigem Silikon an der Basis befestigt werden.

Fixer le plan en acier inox à partir de l'intérieur de la base, à l'aide de vis pour bois 4x30 (voir Fig.3) ; pour le plan en granit, fixer le plan sur les bases en utilisant du silicone non acétique.

Fase 19

Fig.1

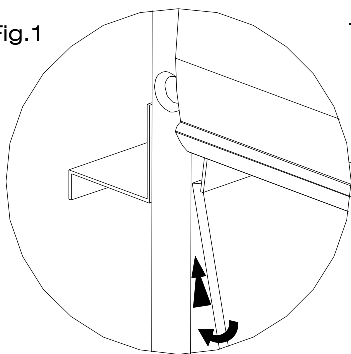
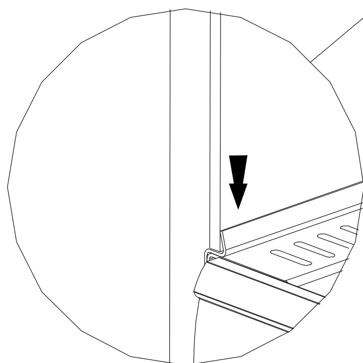
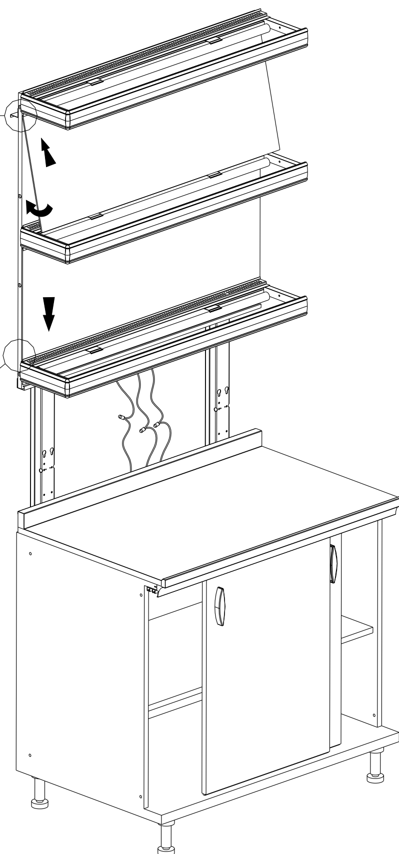


Fig.2





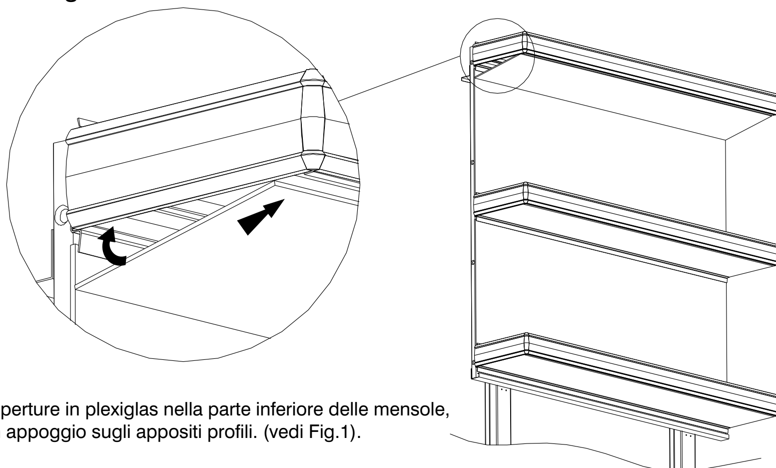
Montare lo specchio facendolo aderire allo schienale e spingendolo verso l'alto in modo che si inserisca nel profilo posto sotto la mensola superiore (vedi Fig.1). Farlo poi scivolare verso il basso fino a quando non sarà alloggiato all'interno del profilo posto sopra la mensola inferiore (vedi Fig.2)

Assemble the mirror by placing it against the back panel and pushing it towards the top so that it snaps into the profile positioned under the upper shelf (see Fig.1). Then slide it towards the bottom until it snaps into the profile positioned over the lower shelf (see Fig.2)

Den Spiegel anbringen, indem er an den Rücken gelehnt und nach oben gedrückt wird, so dass er sich in das Profil unter dem oberen Regal einfügt (man sehe Abb.1). Ihn langsam herunterlassen, bis er sich in das Profil eingefügt hat, dass sich auf dem unteren Regal befindet (man sehe Abb.2).

Monter le miroir en le faisant d'abord adhérer au panneau arrière puis en le poussant vers le haut de façon à ce qu'il s'enclenche dans le profil situé sous l'étagère supérieure (voir Fig.1), puis le faire glisser vers le bas jusqu'à ce qu'il s'encastre à l'intérieur du profil situé au-dessus de l'étagère inférieure (voir Fig.2).

Fase 20



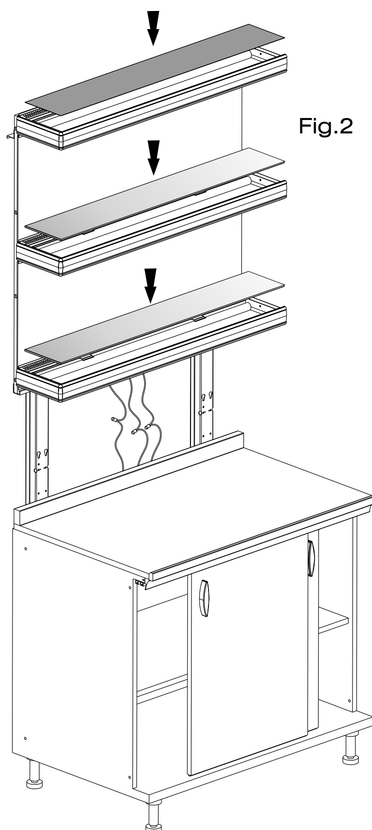
Inserire le coperture in plexiglas nella parte inferiore delle mensole, mettendoli in appoggio sugli appositi profili. (vedi Fig.1).

Insert the Plexiglas covers into the lower part of the shelf, resting them on the appropriate profiles. (see Fig.1).

Die Plexiglas-Abdeckungen in den unteren Teil der Regale einfügen, sie auf die vorgesehenen Profile stützen (man sehe Abb.1).

Installer les revêtements en Plexiglas sur la partie inférieure des étagères en les enclenchant dans les profils correspondants (voir Fig.1).

Fase 21



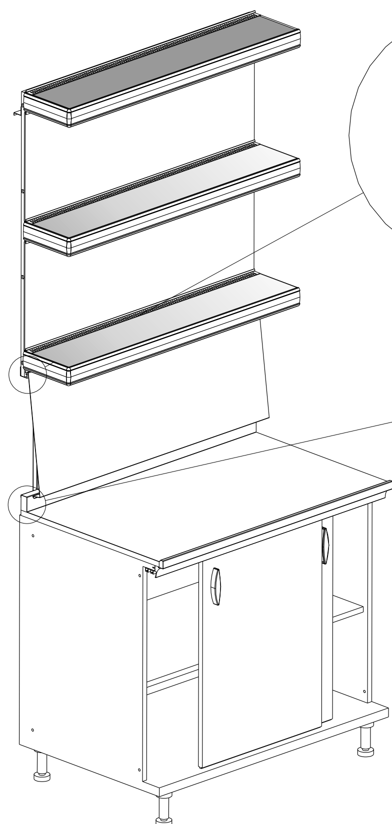
Appoggiare sulla parte superiore della mensola centrale e su quella inferiore i piani in vetro, mentre su quella superiore alloggiare la copertura in lamiera (vedi Fig.2).

Rest the glass shelves on the upper part of the centre and lower shelves; set the sheet metal cover into the upper shelf (see Fig.2).

Auf den oberen Teil des zentralen Regals und auf das untere die Glasplatten stützen, während auf dem oberen die Blechabdeckung positioniert wird (man sehe Abb.2).

Poser sur la partie supérieure de l'étagère centrale et de l'étagère du bas les plans en verre, et poser sur l'étagère du haut le revêtement en tôle (voir Fig.2).

Fase 22



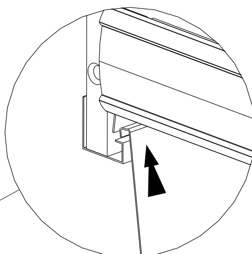


Fig.1

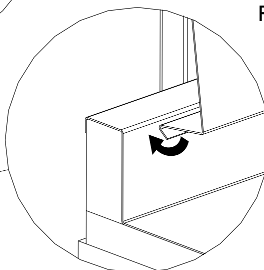


Fig.2

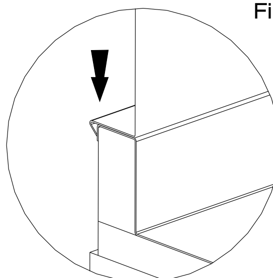


Fig.3

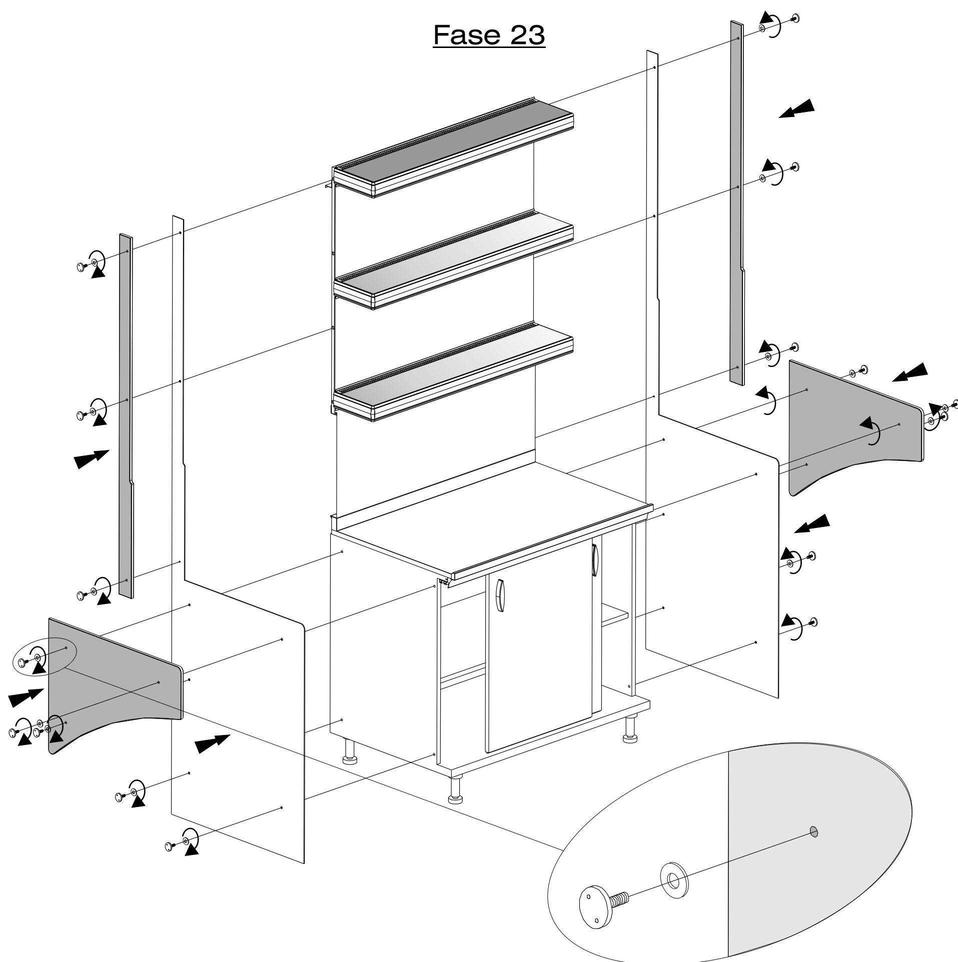
Montare l’alzata inox scatolata, agganciandola in alto sul profilo inferiore dello schienale (vedi Fig.1) e in basso sull’alzatina del top inox.(vedi Fig.2 e Fig.3)

Assemble the box stainless steel riser by hooking it on the top, on the lower profile of the back panel (see Fig.1) and on the bottom on the splash raiser of the stainless steel top (see Figs.2 and 3)

Den kastenförmigen Aufsatz aus rostfreiem Stahl montieren, indem er oben in das untere Profil des Rückens (man sehe Abb.1) und unten in den kleinen Aufsatz des Tops aus rostfreiem Stahl eingehakt wird (man sehe Abb.2 und Abb.3).

Monter le panneaux inox en caisson en l'enclenchant, en haut, dans le profil inférieur du panneau arrière (voir Fig.1) et, en bas, sur le dosseret du plan inox (voir Fig.2 et Fig.3).

Fase 23



Montare le fiancate terminali composte dal fianco in lamiera verniciato, dal fianco in vetro per la copertura dell'alzata e da quello per la base, fissando il tutto come graficamente indicato sopra, mediante viti speciali M6 e rondelle in nylon da interporre tra la vite e il fianco in vetro, il tutto fornito in dotazione.

Assemble the end sides made up of the painted sheet metal side, the glass side for the riser cover and that of the base, attaching everything as graphically illustrated above, using special M6 screws and nylon washers to be placed between the screw and the glass side (all hardware is supplied standard).

Die aus der Seite aus gestrichenem Blech, der Glasseite zur Abdeckung des Aufsatzes und aus jener für die Basis bestehenden Abschlussseiten montieren, dies indem man alles mit zur Ausstattung gehörenden Sonderschrauben M6 und Nylonscheiben, die zwischen der Schraube und der Glasseite zu positionieren sind, befestigt, wie es oben grafisch angezeigt ist.

Monter les joues latérales de finition composées de la joue en tôle peinte, de la joue en verre pour recouvrir le panneau en caisson et de la joue pour la base, en fixant le tout comme illustré dans le schéma ci-dessus, à l'aide des vis spéciales M6 et des rondelles en nylon qu'il faut interposer entre la vis et la joue en verre (le tout est fourni en dotation).

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO RETROBANCHI AD ANGOLO BASE PIU'ALZATA

ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR BACK COUNTER CORNERS, BASE WITH RISER

MONTAGEANWEISUNGEN FÜR ECKIGE RÜCKENTHEKEN, BASISELEMENT MIT AUFSATZ

INSTRUCTIONS DE MONTAGE POUR ARRIERE-COMPTOIRS ANGULAIRES, BASE AVEC ELEMENT HAUT

ATTENZIONE:
In una composizione di retrobanchi, gli elementi ad angolo vanno sempre posizionati prima dei lineari, avendo cura di inserirli esattamente in corrispondenza dell'angolo, lasciando tra la base e la parete la misura indicata a disegno.

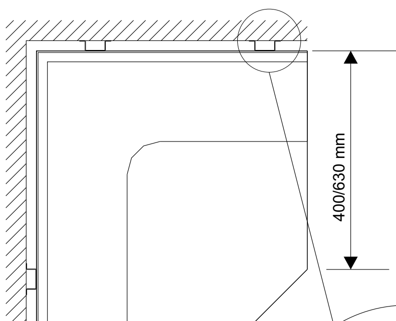
ATTENTION:
In a composition of back counter units, the corner units must always be positioned before the linear units, being careful to insert them in exact correspondence to the corner, leaving the distance indicated in the drawing between the base unit and the wall.

ACHTUNG:
Bei einer Rückenthekenkomposition müssen die eckigen Elemente immer vor den geraden Elementen positioniert werden, dabei darauf achten, dass sie genau in Übereinstimmung mit der Ecke eingefügt werden, wobei zwischen der Basis und der Wand der in der Zeichnung angegebene Abstand bestehen muss.

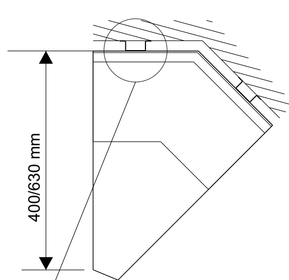
ATTENTION :
Dans une composition d'arrière-comptoirs, les modules angulaires doivent toujours être positionnés avant les modules linéaires, en faisant attention de les placer exactement en correspondance de l'angle, et en laissant entre la base et la paroi l'espace indiqué dans le schéma.

DIMENSIONI IN PIANTA: / PROJECT DIMENSIONS: / ABMESSUNGEN: / DIMENSIONS SUR PLAN :

BASE - ALZATA A90°:



BASE - ALZATA A45°:

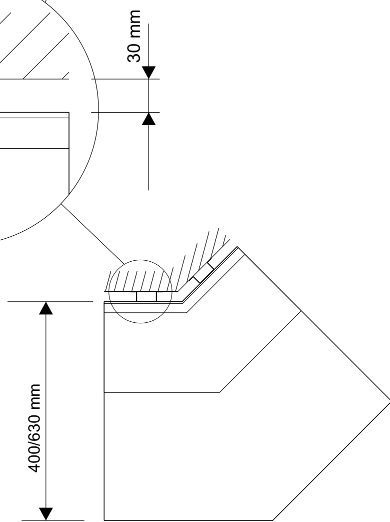


Per le istruzioni di montaggio seguire da FASE1 a FASE6 le istruzioni di montaggio dei Retrobanchi LINEARI.

For assembly instructions, follow the instructions for assembling the LINEAR back counter units from Step 1 to Step 6.

Hinsichtlich der Montage die PHASEN 1 bis 6 der Montageanleitungen der GERADEN Rückentheken befolgen.

Pour le montage, suivre les instructions de montage des arrière-comptoirs LINEAIRES, de la PHASE 1 à la PHASE 6.



BASE - ALZATA B45°:

BASE - ALZATA ANGOLO B90°

ATTENZIONE;
Questo tipo di retrobanco, base più alzata B90°, va assemblato prima di essere accostato alla parete.

BASE UNIT CORNER RISER B90°

ATTENTION;
This type of back counter unit, base unit + riser B90°, must be assembled before being moved against the wall.

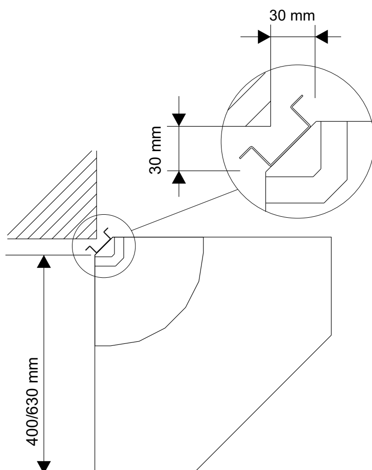
BASIS-AUFSATZ ECKE B90°

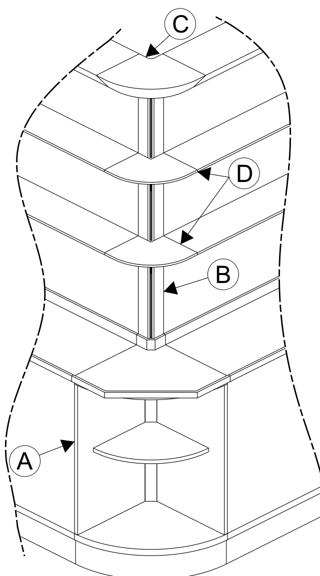
ACHTUNG:
Diese Art Rückentheke, Basis plus Aufsatz B90°, muss vor dem Anrücken an die Wand zusammengebaut werden.

BASE ELEMENT HAUT ANGULAIRE B90°

ATTENTION :
Ce type d'arrière-comptoir (base avec élément haut B90°) doit être assemblé avant d'être placé contre la paroi.

DIMENSIONI IN PIANTA: / PROJECT DIMENSIONS: / ABMESSUNGEN: / DIMENSIONS SUR PLAN :





Fase 1

Per il montaggio della base "A" vedi da FASE1 a FASE3 delle istruzioni di montaggio dei retrobanchi LINEARI.

To assemble base unit "A", see instructions for assembling LINEAR back counter units Step 1 to Step 3

Zur Montage des Basiselements „A“ sehe man PHASE 1 bis PHASE 3 der Montageanleitungen der geraden Rückentheken.

Pour le montage de la base « A », suivre les instructions de montage des arrière-comptoirs LINEAIRES, de la PHASE 1 à la PHASE 3.

Fase 2

Fissare il montante "B" alla parte posteriore della base utilizzando le viti fornite in dotazione.
N.B: Il montante è già completo di elemento estetico di copertura (Inox, lamiera verniciata, legno massello) che caratterizza i vari modelli.

Attach upright "B" to the back of the base unit using the supplied screws.
N.B.: the vertical upright is already supplied with the decorative covering (stainless steel, painted sheet metal, solid wood trim) which characterises the various models.

Den Ständer „B" an dem hinteren Teil des Basiselements montieren, hierzu die zur Ausstattung gehörenden Schrauben verwenden.
N.B.: Der Ständer ist schon komplett mit dem ästhetischem Abdeckungselement (rostfreier Stahl, lackiertes Blech, Massivholz), welches die verschiedenen Modelle charakterisiert.

Fixer le montant « B » sur la partie arrière de la base à l'aide des vis fournies en dotation.
N.B.: Le montant est déjà équipé de l'élément décoratif de revêtement (inox, tôle peinte, bois massif) qui caractérise les différents modèles.

Fase 3

Montare l'elemento cielino di raccordo "C" dove previsto.

Assemble the top element of joint "C", where present.

Das Deckenverbindungselement "C", wo vorgesehen, montieren.

Monter l'élément plafonnier de raccord "C" à l'endroit prévu.

Fase 4

Accostare il retrobanco così assemblato, allo spigolo della parete.

Once assembled, move the back counter unit against the corner of the wall.

Die somit zusammengebaute Rückentheke an die Ecke der Wand rücken.

Positionner l'arrière-comptoir ainsi assemblé contre l'angle de la paroi.

Fase 5

Procedere alla canalizzazione con eventuali basi e alzate adiacenti, come indicato nelle FASI 4 e 5 delle istruzioni di montaggio dei retrobanchi LINEARI.

Proceed with channelling to any other adjacent bases and risers, as shown in STEPS 4 and 5 of the assembly instructions for LINEAR back counter units.

Die Kanalisierung mit eventuellen Basiselementen und anliegenden Aufsätzen ausführen, wie es in der PHASE 4 und 5 der Montageanleitungen der GERADEN Rückentheken beschrieben ist.

Procéder à l'assemblage avec les autres bases et éléments hauts adjacents, comme indiqué aux PHASES 4 et 5 des instructions de montage des arrière-comptoirs LINEAIRES.

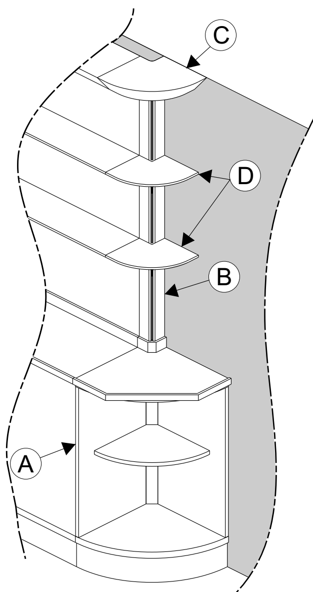
Fase 6

Montare le mensole in vetro, dove previsto.

Install the glass shelves, where present.

Die Glasregale, wo vorgesehen, montieren.

Monter les étagères en verre, à l'endroit prévu.

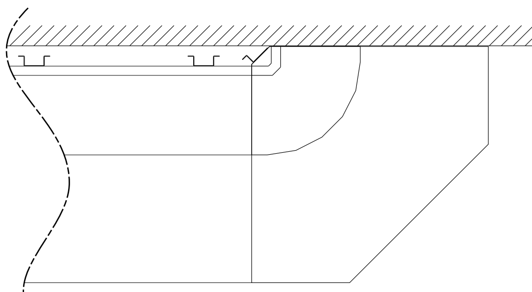


ATTENZIONE:

ATTENTION:

ACHTUNG:

ATTENTION :



Quando il retrobanco B90° è posizionato a fine composizione, va accostato direttamente alla parete, provocando un allontanamento dal muro di tutti gli altri retrobanchi ad esso accostati.

When back counter unit B90° is positioned at the end of a composition, it must be placed directly against the wall, moving all of the other back counter units against it to be moved away from the wall.

Wenn die Rückentheke B90° am Ende der Komposition positioniert ist, muss sie direkt an die Wand kommen, dies bewirkt, dass alle mit ihr kombinierten Rückentheken weiter von der Wand entfernt sind.

Si l'arrière-comptoir B90° est positionné en fin de composition, il doit être placé directement contre la paroi, en provoquant l'éloignement du mur de tous les autres arrière-comptoirs assemblés à ce dernier.

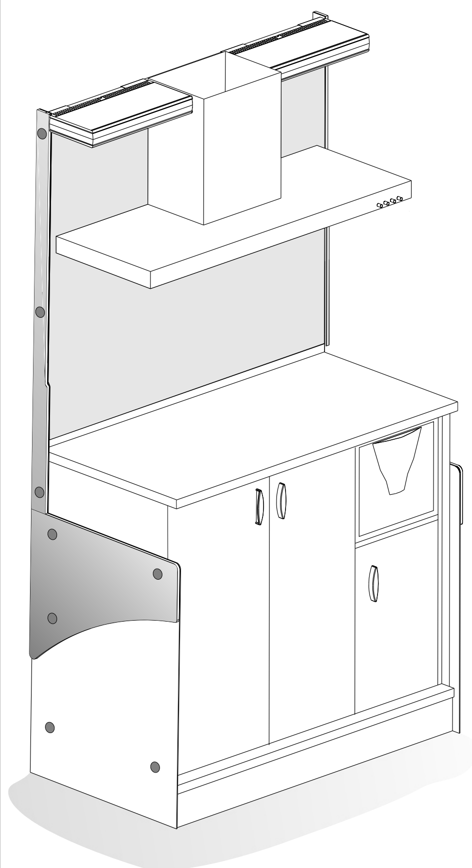
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
RETRO MACCHINA CAFFE'/ SNACK
RAMSES

BACK COUNTER UNITS FOR COFFEE MACHINE/SNACK RAMSES

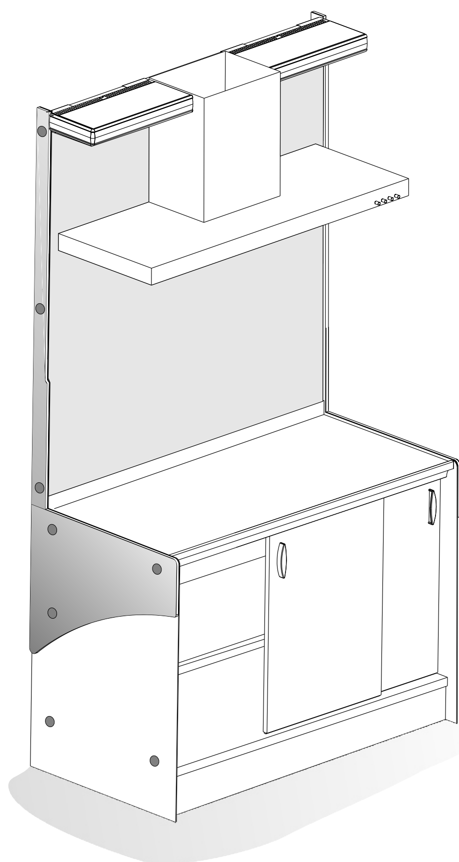
MONTAGEANWEISUNGEN KAFFEEMASCHINE- UND SNACK-RÜCKENAUFSÄTZE RAMSES

INSTRUCTIONS DE MONTAGE
ARRIERE-COMPTOIR POUR MACHINE A CAFE / SNACK RAMSES

RETRO MACCHINA CAFFE' RAMSES



RETRO SNACK RAMSES



Fase 1

Togliere le strisce di scorrimento in legno, montare piedini regolabili e montanti come descritto nelle FASI 1, 2 e 3, nelle istruzioni di montaggio delle alzate.

Remove the wood sliding strips, assemble the adjustable feet and vertical uprights as described in STEPS 1, 2 and 3 in the instructions for assembling the risers.

Wie in den PHASEN 1,2 und 3 der Montageanleitung der Aufsätze beschrieben, die Gleitstreifen aus Holz abnehmen und die verstellbaren Füße und Ständer installieren.

Retirer les poutrelles de coulissement en bois, monter les pieds réglables et les montants comme indiqué aux PHASES 1, 2 et 3 des instructions de montage des éléments hauts.

Fase 2

Montare lo schienale rivestito inox, agganciando il profilo posteriore ai montanti (vedi descrizione FASE 10 istruzioni retro alzate) e fissare il tutto con n° 3+3 viti 4.2x16 come indicato in Fig.1.

Assemble the stainless steel covered back panel, by hooking the rear profile to the vertical uprights (see description STEP 10 riser assembly instructions) and attach all using 3+3 4.2x16 screws, as shown in Fig.1.

Die mit rostfreiem Stahl verkleidete Rückseite montieren, indem man das hintere Profil in die Ständer einhakt (man sehe PHASE 10 der Anleitungen Rückenaufsätze) und das Ganze mit Nr. 3 + 3 Schrauben 4.2x16 befestigen, wie in Abb.1 angezeigt.

Monter le panneau arrière revêtu d'acier inox, en enclenchant le profil arrière sur les montants (voir description PHASE 10 des instructions éléments hauts arrière-comptoir) et fixer le tout avec 3+3 vis 4.2x16, comme indiqué en Fig.1 .

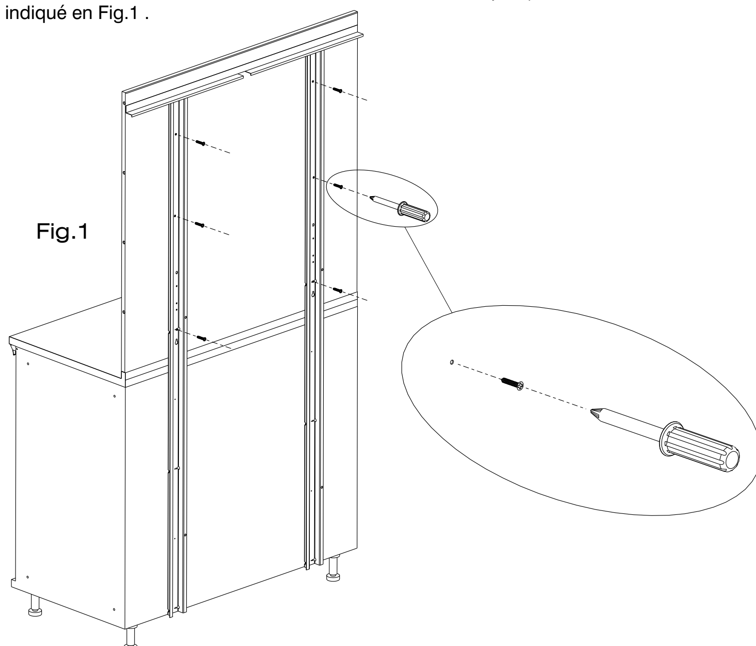


Fig.1

Fase 3

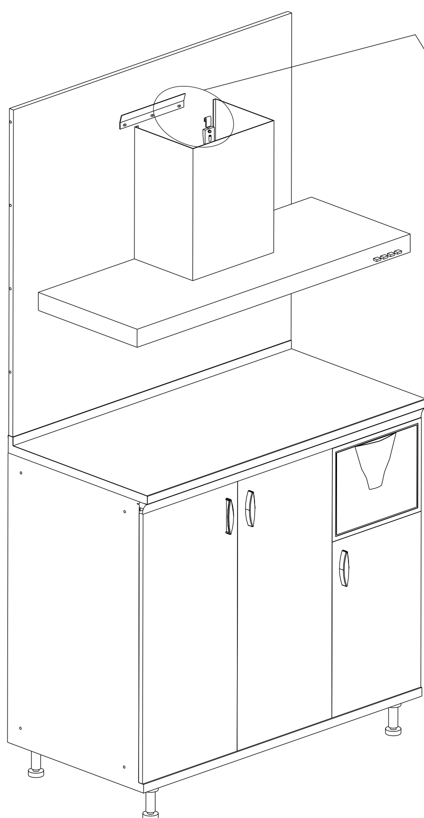
Canalizzare il retro Macchina caffè o Snack con le altre basi della composizione come descritto nelle istruzioni di montaggio delle alzate nella FASE 5, con l'accorgimento di fare accoppiare anche gli schienali mediante l'utilizzo di spine in legno ø8 come visto nella FASE 12 sempre nelle istruzioni delle alzate.

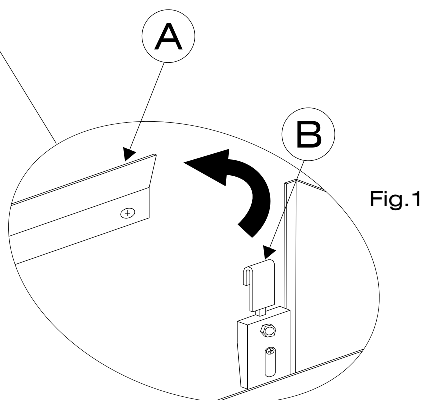
Channel the Coffee Machine or Snack back counter unit with the other base units of the composition as described in the instructions for assembling the risers in STEP 5, being careful to also match the back panels using the wood pegs, diam. 8 as shown in STEP 12 of the riser assembly instructions.

Das Kaffeemaschinen oder Snack-Rückenelement mit den anderen Basiselementen der Komposition kanalisieren, wie es in den Montageanleitungen der Aufsätze in der PHASE 5 beschrieben ist, darauf achten, dass auch die Rückseiten mit Hilfe von Holzstiften 8 verbunden werden, wie es in der PHASE 12 der Anleitungen für die Aufsätze beschrieben ist.

Unir l'arrière-comptoir pour Machine à café ou Snack avec les autres bases de la composition en procédant comme indiqué à la PHASE 5 des instructions de montage des éléments hauts, en accouplant parfaitement les panneaux arrière entre eux à l'aide des chevilles en bois ø8 comme déjà décrit à la PHASE 12 de ces mêmes instructions de montage des éléments hauts.

Fase 4





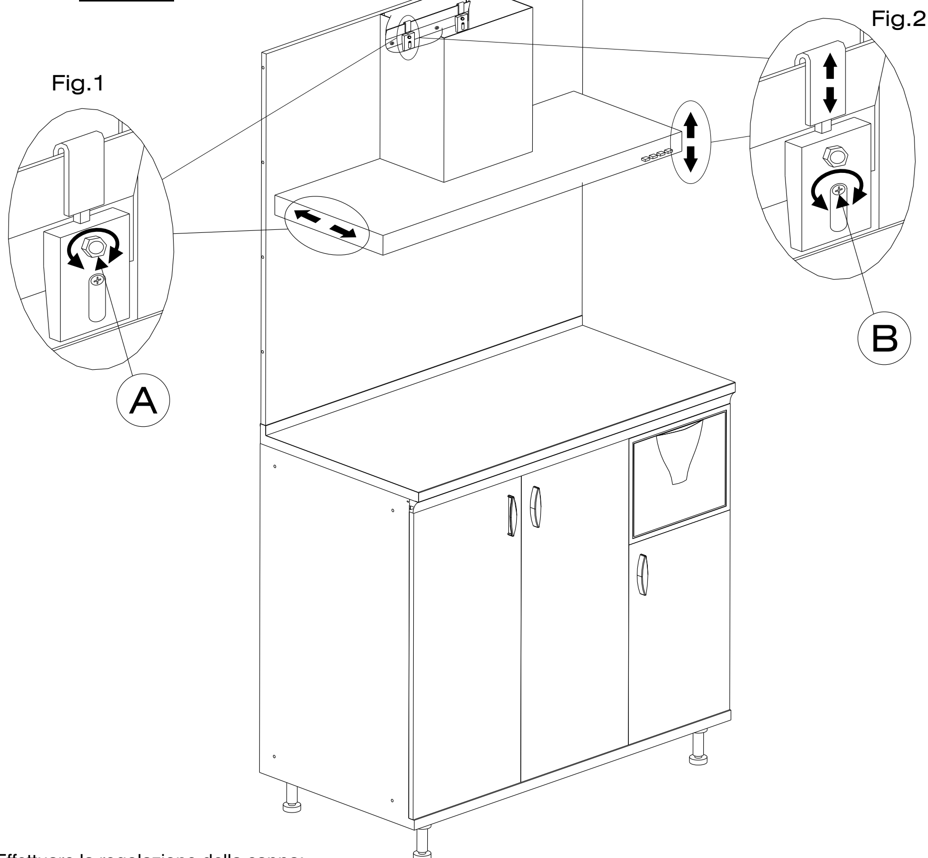
Agganciare la cappa all'apposito supporto "A", premontato sullo schienale, mediante gli agganci "B" (vedi Fig.1)

Hook the hood to support "A", pre-assembled on the back panel, using hooks "B" (see Fig.1)

Die Haube in die vorgesehene Halterung "A", welche auf der Rückseite vormontiert ist mittels der Haken "B" einhaken (man sehe Abb.1).

Fixer la hotte sur le support "A" pré-installé sur le panneau arrière, à l'aide des crochets "B" (voir Fig. 1)

Fase 5



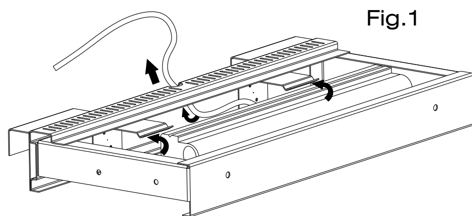
Effettuare la regolazione della cappa:
1) Mediante il serraggio o meno del dado "A" si avrà l'avvicinamento o l'allontanamento della cappa dallo schienale (vedi Fig.1)
2) Avvitando o svitando la vite "B" si agirà sulla livellatura della cappa (vedi Fig.2), questo per consentirne l'allineamento con le mensole delle alzate.

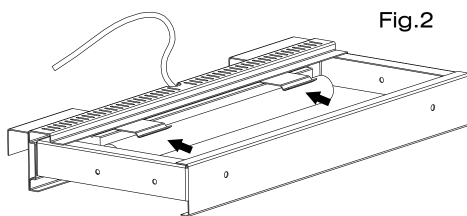
Adjust the hood:
1) tighten or loosen nut "A" to adjust the position of the Hood with relation to the back panel (see Fig.1)
2) loosen or tighten screw "B" to level the hood (see Fig.2) and align the hood with the shelves of the risers.

Die Regelung der Haube ausführen:
1) Mittels eines leichteren oder stärkeren Anziehens der Mutter „A" wird man die Haube mehr oder weniger dem Rücken nähern (man sehe Abb.1)
2) Indem man die Schraube „B" fest- oder losschraubt, wird man die Nivellierung der Haube beeinflussen (Man sehe Abb.2), dies um die Anpassung an die Regale der Aufsätze zu ermöglichen.

Effectuer le réglage de la hotte :
1) Pour rapprocher ou pour éloigner la hotte du panneau arrière, serrer ou desserrer l'écrou "A" (voir Fig.1)
2) Pour mettre la hotte à niveau, et l'aligner avec les étagères des éléments hauts, serrer ou desserrer la vis "B" (voir Fig.2).

Fase 6


Fig.1


Fig.2

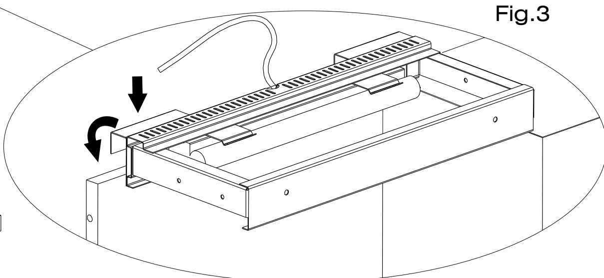
Inserire il cavo della plafoniera negli appositi fori posti al centro della mensola (vedi Fig.1), agganciare la plafoniera nei supporti a molla (vedi Fig.1e Fig.2).

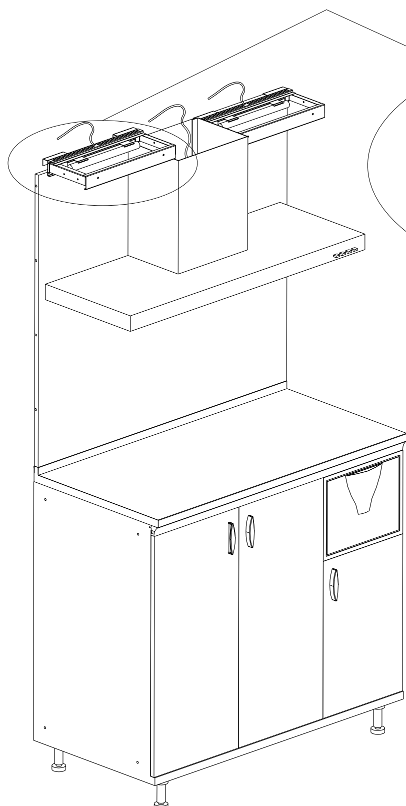
Insert the light fixture wire into the appropriate holes at the centre of the shelf (see Fig.1), hook the light fixture into the spring bracket (see Figs.1 and 2).

Das Kabel der Deckenlampe in die vorgesehenen Öffnungen in der Mitte des Regals einführen (man sehe Abb.1), die Deckenlampe in die Federhalterungen einhaken (man sehe Abb.1 und 2).

Faire passer le câble du plafonnier à travers les trous qui se trouvent au centre de l'étagère (voir Fig.1), et fixer le plafonnier sur les supports à ressort (voir Fig.1 et Fig.2).

Fase 7


Fig.3



Agganciare le due mensole alla parte superiore dello schienale per mezzo degli appositi supporti.(vedi Fig.3)

Hook the two shelves to the upper part of the back panel using the appropriate supports (see Fig.3)

Die beiden Regale in den oberen Teil des Rückens mittels der vorgesehenen Halterungen einhaken (man sehe Abb.3).

Fixer les deux étagères sur la partie supérieure du panneau arrière au moyen des supports spécialement conçus à cet effet (voir Fig.3).

Fase 8

Collegare le mensole con le altre della composizione, come descritto nella FASE 13 delle istruzioni di montaggio delle alzate. Effettuare il cablaggio delle stesse e della cappa alla rete.

N.B.

I collegamenti elettrici vanno fatti usufruendo dell'intercapedine che si ha tra il muro e lo schienale. Il cablaggio dei componenti elettrici del relativo impianto di illuminazione deve essere effettuato da personale autorizzato. L'applicazione delle vigenti norme di sicurezza e messa a terra è demandato all'installatore, unitamente alle relative responsabilità.

Connect the shelves to the other shelves in the composition, as described in STEP 13 of the riser assembly instructions. Wire the shelves and the hood to the mains network.

N.B.

The electrical connections must be set in the gap between the wall and the back panel.
The wiring of the electrical components and the relative lighting system must be carried out by qualified technicians. The installer is obliged to observe current safety norms and to earth the system properly under his/her own responsibility.

Die Regale mit den anderen der Komposition verbinden, wie in der PHASE 13 der Montageanleitungen der Aufsätze beschrieben. Ihre Verkabelung und jene der Haube an das elektrische Netz vornehmen.

N.B.

Die elektrischen Anschlüsse werden gemacht, indem man den Zwischenraum ausnutzt, der zwischen der Wand und dem Rücken besteht. Die Verkabelung der elektrischen Bestandteile der jeweiligen Beleuchtungsanlage muss von autorisiertem Personal ausgeführt werden. Die Anwendung der geltenden Sicherheitsvorschriften und die Vererdung obliegen dem Installateur, welcher die jeweiligen Verantwortlichkeiten trägt.

Unir les étagères avec les autres étagères de la composition, comme décrit à la PHASE 13 des instructions de montage des éléments hauts. Effectuer le câblage des étagères et de la hotte au réseau.

N.B.

Les connexions électriques doivent être effectuées en tirant partie de l'espace vide entre le mur et le panneau arrière. Le câblage des composants électriques de l'installation d'éclairage doit être effectué par un technicien autorisé. Le respect des normes de sécurité en vigueur et de la mise à la terre incombe à l'installateur, ainsi que les responsabilités afférentes.

Fase 9

Procedere ora al montaggio dei profili in alluminio seguendo le FASI 15 e 16 delle istruzioni di montaggio delle alzate.

Now proceed with the assembly of the aluminium profiles, following STEPS 15 and 16 of the riser assembly instructions.

Nun zur Montage der Aluminiumprofile übergehen, dabei die PHASEN 15 und 16 der Montageanleitungen der Aufsätze befolgen.

Procéder alors au montage des profils en aluminium en suivant les PHASES 15 et 16 des instructions de montage des éléments hauts.

Fase 10

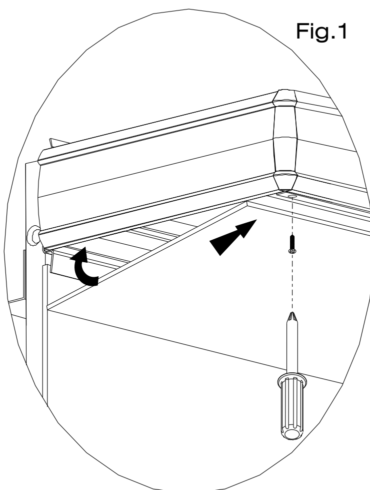
Nel caso del retro SNACK, provvedere al montaggio del piano top inox come indicato nelle FASI 17 e 18 delle istruzione di montaggio delle alzate.

In the case of the SNACK back, assemble the stainless steel top as shown in STEPS 17 and 18 of the riser assembly instructions.

Im Fall des Rückenelements Snack für die Montage der Top-Platte aus rostfreiem Stahl sorgen, wie in den PHASEN 17 und 18 der Montageanleitungen der Aufsätze angegeben.

Pour l'arrière-comptoir SNACK, procéder au montage du plan en acier inox comme indiqué aux PHASES 17 et 18 des instructions de montage des éléments hauts.

Fase 11


Fig.1

Inserire le coperture in plexiglas nella parte inferiore delle mensole, mettendole in appoggio sugli appositi profili e fissarle tramite n°2 viti autofilettanti da 2.9x13. (vedi Fig.1)

Insert the Plexiglas covers under the shelves, resting them on the appropriate profiles and attaching with 2 self-tapping 2.9x13 screws (see Fig.1)

Die Plexiglas-Abdeckungen in den unteren Teil der Regale einfügen, sie auf die vorgesehenen Profile stützen und mit Nr.2 selbstschneidenden Schrauben 2.9x13 befestigen (man sehe Abb.1).

Installer les revêtements en Plexiglas sur la partie inférieure des étagères, en les encastrant dans les profils et en les fixant à l'aide de 2 vis-taraud de 2.9x13 (voir Fig.1).

Fase 12

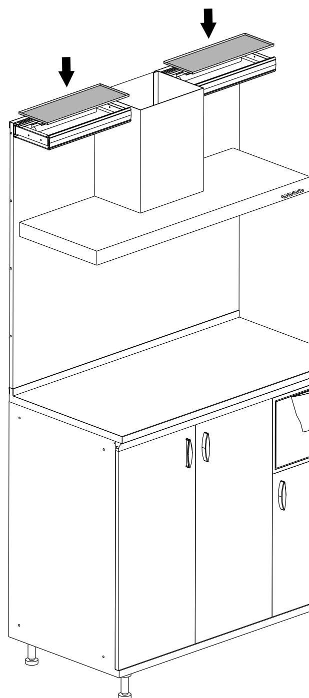


Fig.2

Appoggiare sulla parte superiore della mensola la copertura in lamiera . (vedi Fig.2).

Rest the sheet metal cover on the top of the shelf (see Fig.2)

Die Blechabdeckung auf den oberen Teil des Regals auflegen (man sehe Abb.2).

Poser sur la partie supérieure de l'étagère le revêtement en tôle (voir Fig.2).

Fase 13

Montare le fiancate terminali come descritto nella FASE 23 delle istruzione di montaggio delle alzate.

Assemble the end sides as shown in STEP 23 of the riser assembly instructions.

Die Abschlussseiten montieren, wie in der PHASE 23 der Montageanleitungen der Aufsätze beschrieben.

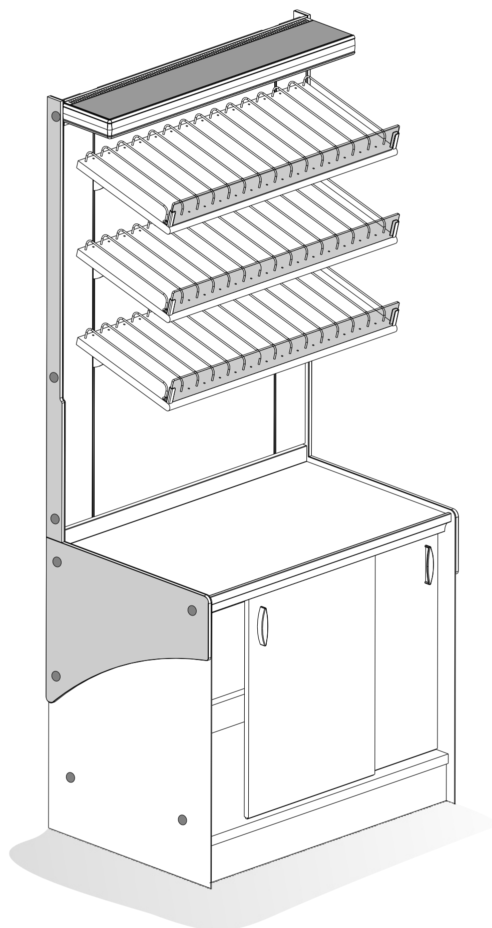
Monter les joues latérales de finitions comme indiqué à la PHASE 23 des instructions de montage des éléments hauts.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
RETRO TABACCHI RAMSES

RAMSES RISERS FOR THE TOBACCO PRODUCTS BACK COUNTER UNITS ASSEMBLY ISTRUCTIONS

MONTAGEANWEISUNGEN RÜCKENAUFSÄTZE TABAKWAREN RAMSES

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ARRIERE-COMPTOIR A TABAC RAMSES



Fase 1

Per l'installazione della base retro Tabacchi, procedere come indicato nelle istruzioni di montaggio delle alzate, da FASE 1 a FASE 6.

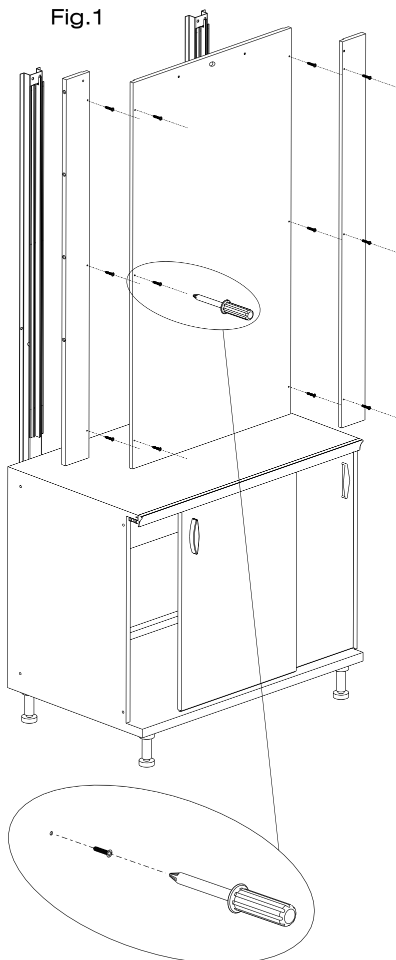
To install the Tobacco product back base, proceed as indicated in the riser assembly instructions from STEPS 1 to 6.

Zur Installation des Rückenbasiselements Tabakwaren genauso vorgehen, wie es in der Montageanleitung der Aufsätze von PHASE 1 bis 6 beschrieben ist.

Pour l'installation de la base de l'arrière-comptoir à tabac, procéder comme indiqué dans les instructions de montage des éléments hauts, de la PHASE 1 à la PHASE 6.

Fase 2

Fig.1



Montare lo schienale centrale e laterale, come indicato in Fig.1, utilizzando n°12 viti 3.9x25 fornite in dotazione.

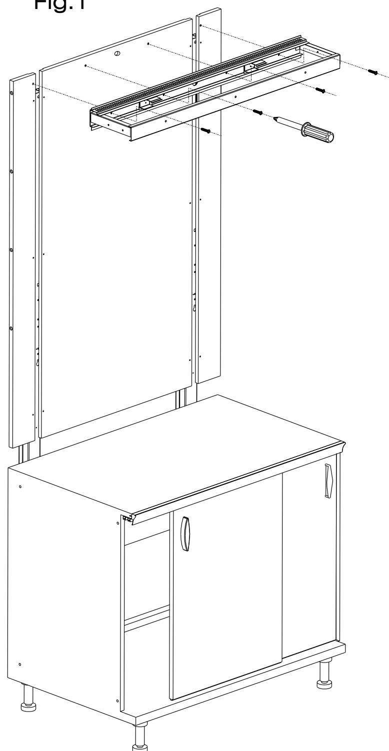
Assemble the centre and side back panels as shown in Fig.1, using 12 of the supplied 3.9x25 screws.

Den zentralen und seitlichen Rücken montieren, wie es in der Abb.1 gezeigt ist, hierzu Nr.12 Schrauben 3.9x25 verwenden, die mit der Ausstattung geliefert werden.

Monter le panneau arrière central et latéral, comme indiqué en Fig.1, à l'aide des 12 vis 3.9x25 fournies en dotation.

Fase 3

Fig.1



Posizionare la mensola in modo che i fori per il fissaggio siano allineati ai fori sullo schienale, fissare il tutto utilizzando n° 4 viti autofilettanti per legno 4.2x16

Position the shelf so that the holes area aligned with the holes on the back panel, attach using 4 self-tapping 4.2x16 screws.

Das Regal so positionieren, dass die Bohrungen zur Befestigung mit den Bohrungen auf dem Rücken übereinstimmen, das Ganze befestigen, indem man Nr.4 selbstschneidende Schrauben für Holz 4.2x16 verwendet.

Positionner l'étagère de façon à ce que les trous de fixage coïncident avec les trous du panneau arrière, et fixer le tout à l'aide de 4 vis-taraud pour bois 4.2x16.

Fase 4

Fig.2

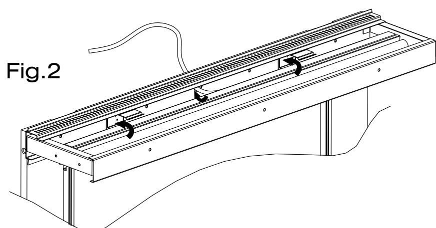
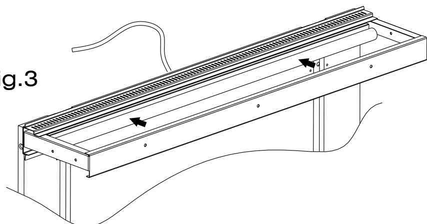


Fig.3



Inserire il cavo della plafoniera negli appositi fori posti al centro della mensola (vedi Fig.2), agganciare la plafoniera nei supporti a molla (vedi Fig.2 e Fig.3).

Insert the light fixture wire in the appropriate holes at the centre of the shelf (see Fig.2), hook the fixture into the spring brackets (see Figs.2 and 3).

Das Kabel der Deckenlampe in die vorgesehenen Öffnungen in der Mitte des Regals einführen (man sehe Abb.2), die Deckenlampe in die Federhalterungen einhaken (man sehe Abb.2 und 3).

Faire passer le câble du plafonnier à travers les trous qui se trouvent au centre de l'étagère (voir Fig.2), et fixer le plafonnier sur les supports à ressort (voir Fig.2 et Fig.3).

Fase 5

Canalizzare il retro Tabacchi con le altre basi della composizione come descritto nelle istruzioni di montaggio delle alzate nella FASE 5, con l'accorgimento di fare accoppiare anche gli schienali mediante l'utilizzo di spine in legno ø8 come visto nella FASE 12 sempre nelle istruzioni delle alzate.

Channel the Tobacco products back with the other base units of the composition as described in the riser assembly instructions in STEP 5, being careful to also match the back panels using the diam. 8 wood pegs as shown in STEP 12 of the riser assembly instructions.

Das Tabakwaren-Rückenelement mit den anderen Basiselementen der Komposition kanalisieren, wie es in den Montageanleitungen der Aufsätze in der PHASE 5 beschrieben ist, darauf achten, dass auch die Rückseiten mit Hilfe von Holzstiften 8 verbunden werden, wie es in der PHASE 12 der Anleitungen für die Aufsätze beschrieben ist.

Unir l'arrière-comptoir à tabac avec les autres bases de la composition en procédant comme indiqué à la PHASE 5 des instructions de montage des éléments hauts, en accouplant parfaitement les panneaux arrière entre eux à l'aide des chevilles en bois ø8 comme déjà décrit à la PHASE 12 de ces mêmes instructions de montage des éléments hauts.

Fase 6

Collegare le mensole con le altre della composizione, come descritto nella FASE 13 delle istruzioni di montaggio delle alzate.

Connect the shelves to the others in the composition, as described in STEP 13 of the riser assembly instructions.

Die Regale mit den anderen der Komposition verbinden, wie es in der PHASE 13 der Montageanleitungen der Aufsätze beschrieben ist.

Unir les étagères avec les autres étagères de la composition, comme décrit à la PHASE 13 des instructions de montage des éléments hauts.

Fase 7

A questo punto è possibile effettuare il collegamento elettrico delle plafoniere alla rete. (vedi Fig.1)

N.B.

I collegamenti elettrici vanno fatti usufruendo dell'intercapedine che si ha tra il muro e lo schienale.Il cablaggio dei componenti elettrici del relativo impianto di illuminazione deve essere effettuato da personale autorizzato.
L'applicazione delle vigenti norme di sicurezza e messa a terra è demandato all'installatore, unitamente alle relative responsabilità.

Now, the light fixtures can be connected to the electrical mains. (see Fig.1)

N.B.

The electrical connections must be set in the gap between the wall and the back panel.
The wiring of the electrical components and the relative lighting system must be carried out by qualified technicians. The installer is obliged to observe current safety norms and to earth the system properly under his/her own responsibility.

Nunmehr kann der elektrische Anschluss der Deckenlampen an das Netz vorgenommen werden (man sehe Abb.1)

N.B.

Die elektrischen Anschlüsse werden gemacht, indem man den Zwischenraum ausnutzt, der zwischen der Wand und dem Rücken besteht. Die Verkabelung der elektrischen Bestandteile der jeweiligen Beleuchtungsanlage muss von autorisiertem Personal ausgeführt werden. Die Anwendung der geltenden Sicherheitsvorschriften und die Vererdung obliegen dem Installateur, welcher die jeweiligen Verantwortlichkeiten trägt.

Il est possible alors d'effectuer le branchement électrique des plafonniers au réseau (voir Fig.1)

N.B.

Les connexions électriques doivent être effectuées en tirant partie de l'espace vide entre le mur et le panneau arrière. Le câblage des composants électriques de l'installation d'éclairage doit être effectué par un technicien autorisé. Le respect des normes de sécurité en vigueur et de la mise à la terre incombe à l'installateur, ainsi que les responsabilités afférentes.

Fase 8

Procedere ora al montaggio dei profili in alluminio seguendo le FASI 15 e 16 delle istruzioni di montaggio delle alzate.

Proceed with the assembly of the aluminium profiles, following STEPS 15 and 16 of the riser assembly instructions.

Nun zur Montage der Aluminiumprofile übergehen, indem man die PHASEN 15 und 16 der Montageanleitungen der Aufsätze befolgt.

Procéder alors au montage des profils en aluminium en suivant les PHASES 15 et 16 des instructions de montage des éléments hauts.

Fase 9

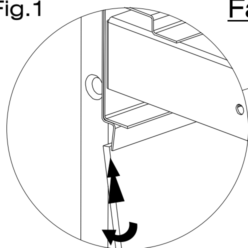
Montare il piano top inox come indicato nelle FASI 17 e 18 delle istruzione di montaggio delle alzate.

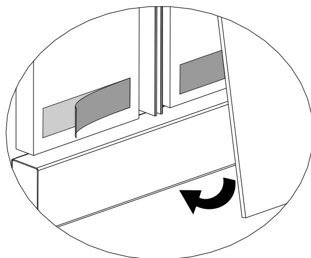
Assemble the stainless steel top as indicated in STEPS 17 and 18 of the riser assembly instructions.

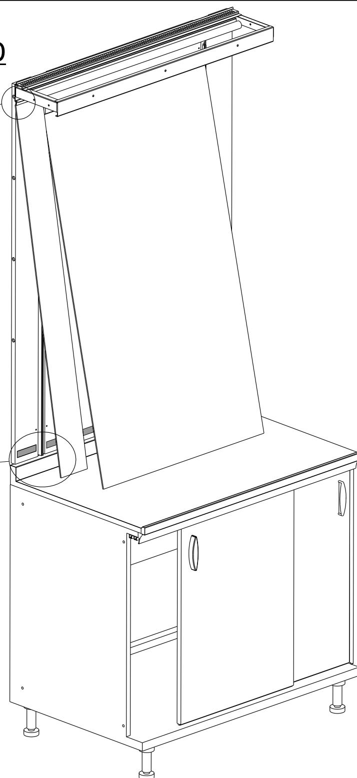
Die Top-Platte aus rostfreiem Stahl wie in den PHASEN 17 und 18 der Montageanleitungen der Aufsätze angegeben, montieren.

Monter le plan en acier inox comme indiqué aux PHASES 17 et 18 des instructions de montage des éléments hauts.

Fase 10







Si consiglia , prima di procedere al montaggio delle tre fasce a specchio o vetro, di applicare nella zona inferiore dello schienale alcuni pezzi di bi-adesivo come indicato in Fig.2, a questo punto montare il primo specchio o vetro, facendolo aderire allo schienale e spingendolo verso l'alto in modo che si inserisca nel profilo posto sotto la mensola superiore (vedi Fig.1). Farlo poi scivolare verso il basso fino a quando non sarà in appoggio sull'alzatina del piano top inox. Facendo pressione sulla parte inferiore incollarla al bi-adesivo precedentemente posizionato. (vedi Fig.2) Ripetere l'operazione per gli altri due specchi.

Before proceeding with the assembly of the three mirror or glass fascias, it is advisable to apply several pieces of double adhesive tape to the lower area of the back panel as shown in Fig.2; now assemble the first mirror or glass panel, applying it to the back panel and pushing it up so that it snaps into the profile positioned under the top shelf (see Fig.1). Then slide it down so that it rests on the splash raiser of the stainless steel top. Press on the lower part, stick it to the previously placed double adhesive tape. (see Fig.2). Repeat the operation for the other two mirrors.

Es wird geraten, vor der Ausführung der Montage der drei Spiegel- oder Glasbänder auf dem unteren Abschnitt des Rückens einige Doppelaufkleberstücke anzubringen, wie in Abb.2 gezeigt. Nunmehr den ersten Spiegel oder das erste Glas montieren indem er/es an den Rücken gelehnt und nach oben gedrückt wird, so dass er sich in das Profil unter dem oberen Regal einfügt (man sehe Abb.1). Ihn/es langsam herunterlassen, bis er/es sich in den kleinen Aufsatz der Top-Platte aus rostfreiem Stahl eingefügt hat. Indem man auf den unteren Teil drückt ihn/es am vorher positionierten Doppelkleber ankleben lassen (man sehe Abb.2). Den Vorgang für die anderen beiden Spiegel wiederholen.

Il est conseillé, avant de procéder au montage des trois bandeaux à miroir ou en verre, d'appliquer sur la zone inférieure du panneau arrière quelques morceaux de ruban bi-adhésif, comme illustré en Fig.2. Monter alors le premier miroir ou vitre, en le faisant adhérer au panneau arrière et en le poussant vers le haut de façon à ce qu'il s'enclenche dans le profil situé sous l'étagère supérieure (voir Fig.1), puis le faire glisser vers le bas jusqu'à ce qu'il prenne appui sur le dosseret du plan en acier inox. Exercer une légère pression sur la partie inférieur du miroir ou de la vitre pour la faire adhérer au ruban bi-adhésif précédemment positionné (voir Fig.2). Répéter l'opération pour les deux autres miroirs ou vitres

Fase 11

Montare la copertura in plexiglas nella parte inferiore della mensola, e la lamiera di copertura sulla parte superiore, come descritto nelle FASI 20 e 21 delle istruzioni di montaggio delle alzate.

Assemble the Plexiglas cover on the lower part of the shelf and the sheet metal cover on the upper part, as described in STEPS 20 and 21 of the riser assembly instructions.

Die Plexiglasabdeckung auf dem unteren Teil des Regals und die Blechabdeckung auf dem oberen Teil montieren, wie es in den PHASEN 20 und 21 der Montageanleitungen der Aufsätze beschrieben ist.

Installer le revêtement en Plexiglas sur la partie inférieure de l'étagère, et la tôle de revêtement sur la partie supérieure, comme indiqué aux PHASES 20 et 21 des instructions de montage des éléments hauts.

Fase 12

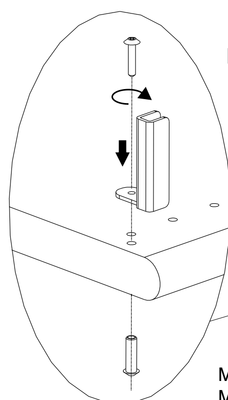
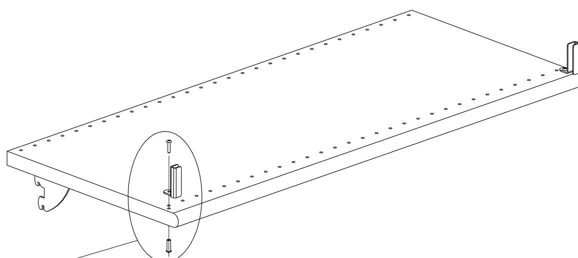


Fig.1



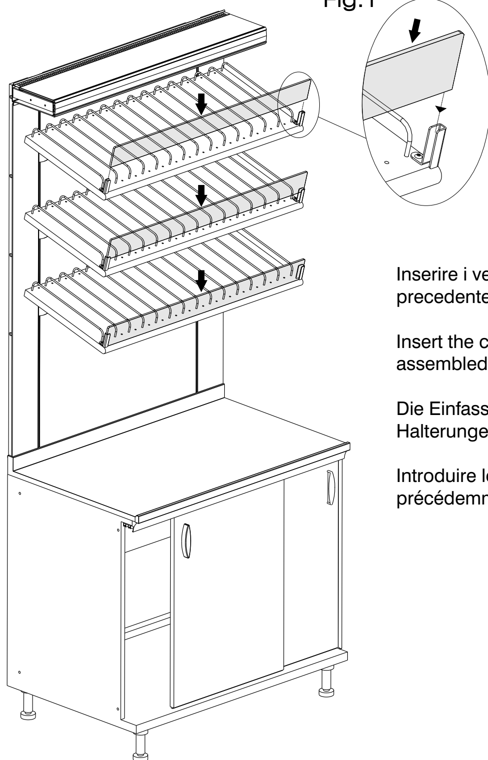
Montare i profili porta vetro di contenimento su mensola, mediante vite a canocchiale M4, come indicato in Fig.1

Assemble the containment glass support profiles on the shelf, using the telescope screw M4 as shown in Fig.1

Auf dem Regal die Halterungsprofile des Einfass-Glases wie in Abb.1 gezeigt mit M4 Schrauben montieren.

Monter les tasseaux porte-vitre sur l'étagère à l'aide des vis M4, comme indiqué en Fig.1

Fase 15



Inserire i vetri di contenimento negli appositi supporti precedentemente montati, come indicato in Fig.1

Insert the containment glass into the appropriate previously assembled supports, as shown in Fig.1

Die Einfass-Gläser in die vorgesehenen und vorher montierten Halterungen einfügen, wie in Abb.1 gezeigt.

Introduire les petites vitres frontales dans les supports précédemment installés, comme indiqué en Fig.1

Fase 16

Montare fianchi terminali su base e alzata, come descritto nella FASE 23 delle istruzioni di montaggio delle alzate.

Assemble the end sides on the base unit and riser, as described in STEP 23 of the riser assembly instructions.

Die Abschluss-Seiten auf Basis und Aufsatz montieren, wie in der PHASE 23 der Montageanleitungen der Aufsätze beschrieben.

Monter les joues latérales de finitions sur la base et sur l'élément haut, comme indiqué à la PHASE 23 des instructions de montage des éléments hauts.

Fase 13

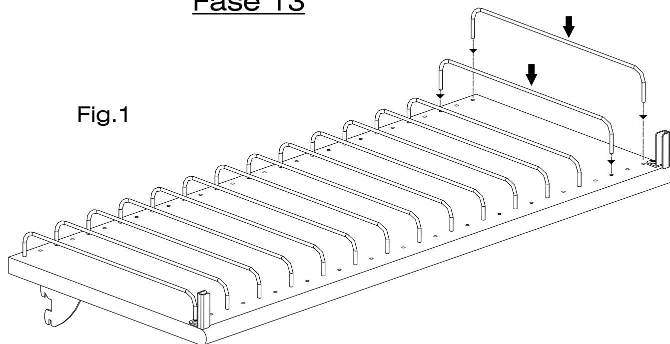


Fig.1

Inserire i braccetti divisori su mensola come indicato in Fig.1

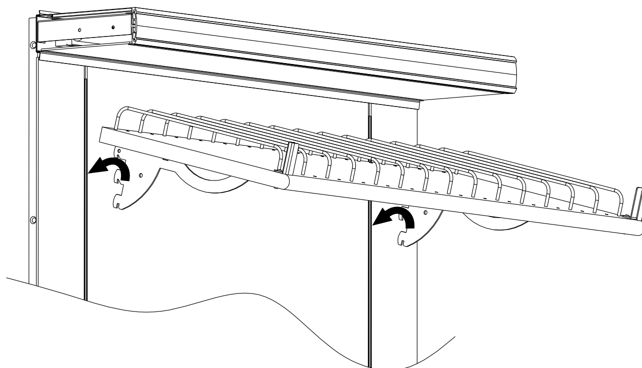
Insert the divider wires on the shelf as indicated in Fig.1

Wie in Abb.1 gezeigt die Regalunterteilungen einfügen.

Introduire les petits bras de séparation sur l'étagère comme indiqué en Fig.1

Fase 14

Fig.2



Agganciare sulla cremagliera (vedi Fig.2) nella posizione desiderata, le tre mensole.

Hook the three shelves onto the rack in the required position (see Fig.2).

Auf der Zahnstange (man sehe Abb.2) die drei Regale in der gewünschten Position einhaken.

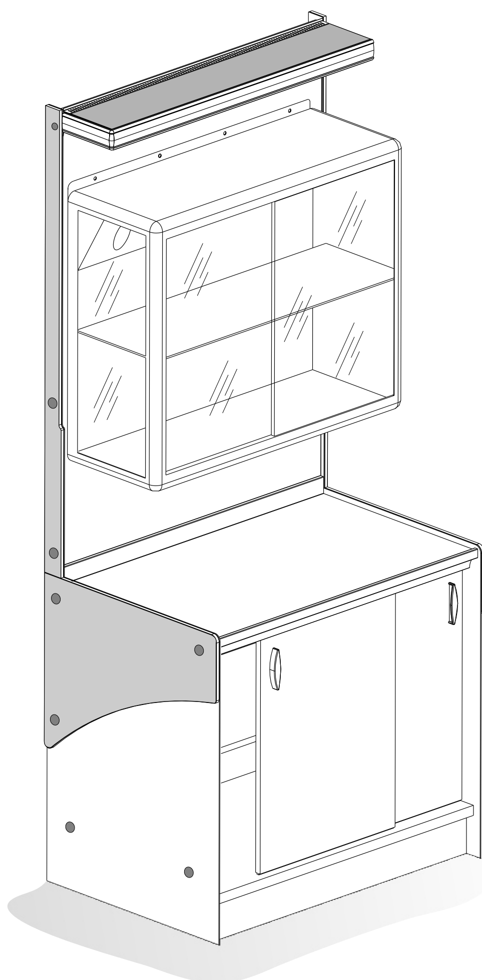
Fixer les trois étagères sur la crémaillère (voir Fig.2) à la hauteur souhaitée.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
RETRO VETRINA PENSILE REFRIGERATA
RAMSES

RAMSES REFRIGERATED HANGING GLASS CASE BACK
ASSEMBLY ISTRUCTIONS

MONTAGEANLEITUNGEN GEKÜHLTE RÜCKENHÄNGEVITRINE
RAMSES

INSTRUCTIONS DE MONTAGE
VITRINE ARRIERE MURALE REFRIGEREE RAMSES



Fase 1

Per l’installazione della base retro Vetrina pensile refrigerata, procedere come indicato nelle istruzioni di montaggio del retro Macchina caffè, da FASE 1 a FASE 2, con la differenza che in questo caso avremo n°4 montanti.

To install the base for refrigerated hanging glass case back unit, proceed as indicated in the Coffee Machine riser back unit, from STEP 1 to STEP 2, except that in this case there are 4 vertical uprights.

Zur Installation des Rückenbasis der gekühlten Hängevitrine vorgehen, wie es in den Montageanleitungen des Rückenelements Kaffeemaschine von PHASE 1 bis PHASE 2 angegeben ist, mit dem Unterschied, dass in diesem Fall Nr.4 Ständer vorhanden sind.

Pour l'installation de la base de la vitrine arrière murale réfrigérée, procéder en suivant les instructions de montage de l'arrière-comptoir Machine à café, PHASE 1 et 2, mais en utilisant dans ce cas 4 montants.

Fase 2

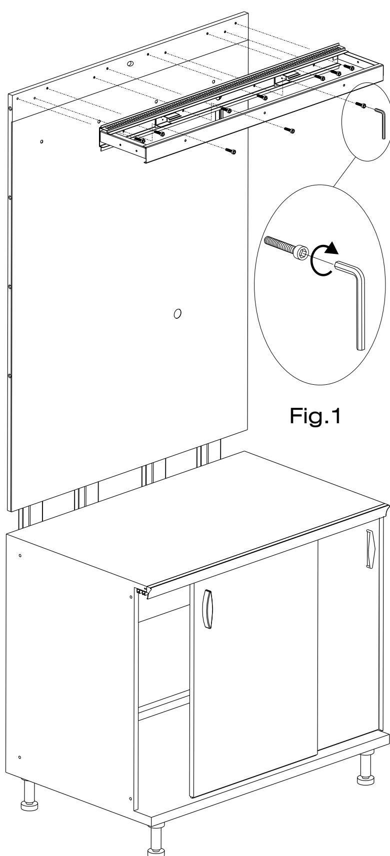


Fig.1

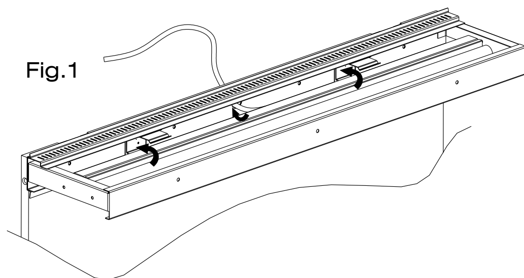
Allineare i fori per il fissaggio con quelli degli inserti filettati premontati sullo schienale, fissare la mensola mediante viti M6 utilizzando una chiave esagonale da 5 (vedi Fig.1)

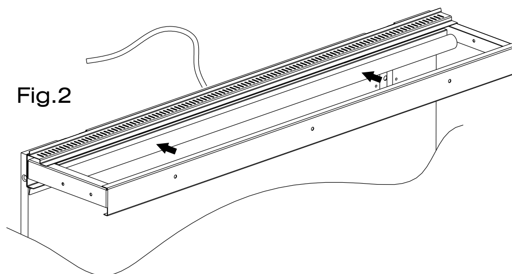
Align the holes with those of the pre-assembled threaded inserts on the back panel, attach the shelf using M6 screws and a no. 5 Allen Key (See Fig.1)

Die Bohrungen zur Befestigung und jene der Gewindeeinsätze, die auf dem Rücken vormontiert sind, aufeinander ausrichten. Das Regal mit Schrauben M6 befestigen, hierbei einen Sechskantschlüssel 5 verwenden (man sehe Abb.1).

Aligner les trous pour le fixage avec les orifices filetés prédisposés sur le panneau arrière , et fixer l'étagère à l'aide des vis M6 en utilisant une clé hexagonale de 5 (voir Fig.1).

Fase 3



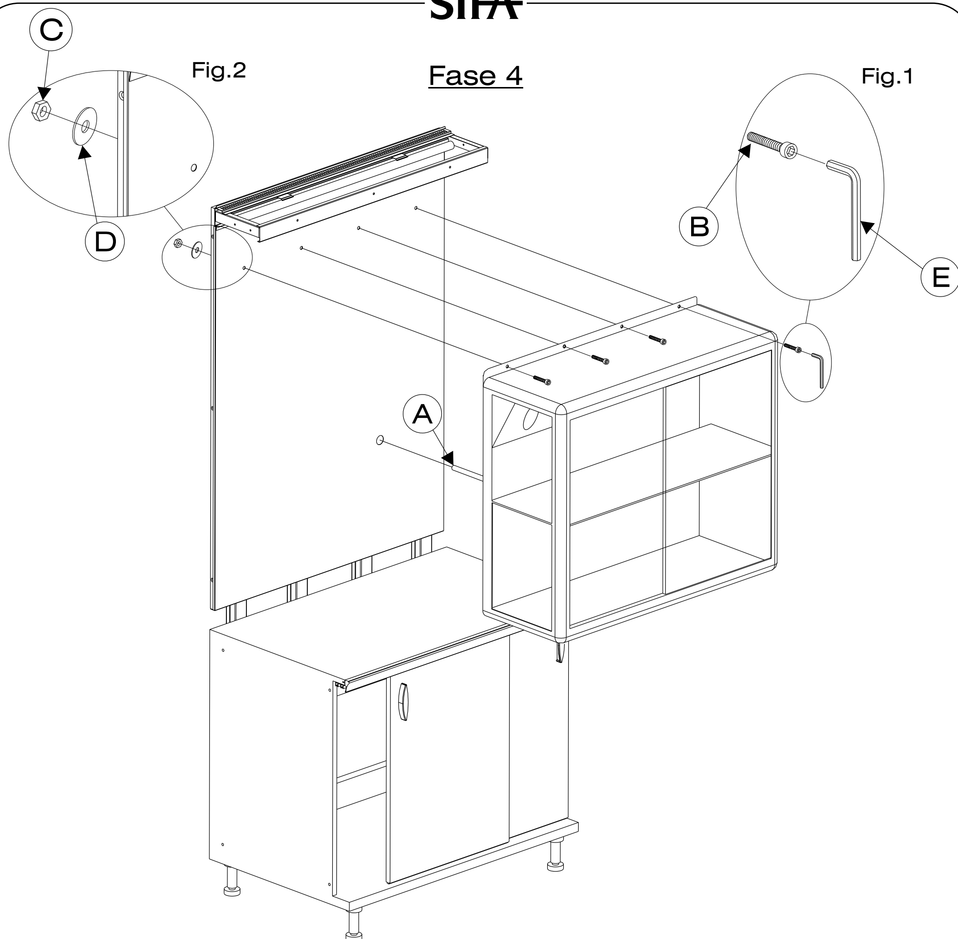


Inserire il cavo della plafoniera negli appositi fori posti al centro della mensola (vedi Fig.1), agganciare la plafoniera nei supporti a molla (vedi Fig.1 e Fig.2).

Insert the light fixture wire into the appropriate holes at the centre of the shelf (see Fig.1), hook the light fixture into the spring bracket (see Figs.1 and 2).

Das Kabel der Deckenlampe in die vorgesehenen Öffnungen in der Mitte des Regals einführen (man sehe Abb.1), die Deckenlampe in die Federhalterungen einhaken (man sehe Abb.1 und 2).

Faire passer le câble du plafonnier à travers les trous qui se trouvent au centre de l'étagère (voir Fig.1), et fixer le plafonnier sur les supports à ressort (voir Fig.1 et Fig.2).



Facendo uscire dal foro posto sulla parte inferiore dello schienale il tubo dell'evaporatore, quello di scarico e il cavo per il collegamento elettrico (riferimento "A"), fissare la Vetrina pensile refrigerata, utilizzando n°4 viti M8x45 "B" (vedi Fig.1), relativi dadi M8 "C" e interponendo tra il dado e lo schienale una rondella ø30x11x2 "D" (vedi Fig.2). Serrare il tutto utilizzando una chiave esagonale "E" da 6.

Pass the condenser and exhaust pipes and the wire for the electrical connection through the hole in the lower part of the back panel (ref. "A"), Attach the refrigerated back glass unit using 4 M8x45 screws "B" (see Fig.1), relative nut M8 "C", placing a washer diam. 30x11x2 "D" between the nut and the back panel (see Fig.2). Tighten all of the screws using a n. 6 Allen key "E".

Nachdem das Rohr des Verdampfers, das Abflussrohr und das Kabel für den elektrischen Anschluss (Bezug "A") aus der Öffnung auf dem unteren Teil des Rückens geführt wurden, die gekühlte Hängevitrine befestigen, indem man Nr.4 Schrauben M8x45 "B" benutzt (man sehe Abb.1) und die jeweiligen Muttern M8 "C". Zwischen Mutter und Rücken wird eine Scheibe 30x11x2 "D" einfügen (man sehe Abb.2). Das Ganze mit einem Sechskantschlüssel "E" 6 festziehen.

En faisant passer le tube de l'évaporateur, le tube d'échappement et le câble pour le branchement électrique à travers l'orifice situé sur la partie inférieure du panneau arrière (réf. "A"), fixer la vitrine murale réfrigérée à l'aide de 4 vis M8x45 (réf. "B" - Fig.1), des écrous relatifs M8 (réf. "C") et en interposant entre l'écrou et le panneau une rondelle ø30x11x2 (réf. "D" - Fig.2). Serrer le tout avec une clé hexagonale de 6 (réf. "E").

Fase 5

Canalizzare il retro Vetrina pensile refrigerata con le altre basi della composizione come descritto nelle istruzioni di montaggio delle alzate nella FASE 5, con l'accorgimento di fare accoppiare anche gli schienali mediante l'utilizzo di spine in legno ø8 come visto nella FASE 12 sempre nelle istruzioni delle alzate.

Channel the refrigerated back glass unit with the other base units of the compositions as described in the riser assembly instructions, STEP 5, being careful to also match the back panels using the diam. 8 wood pegs as shown in STEP 12 of the riser assembly instructions.

Die gekühlte Rückenhängevitrine mit den anderen Basiselementen der Komposition kanalisieren, wie es in den Montageanleitungen der Aufsätze unter PHASE 5 beschrieben ist, hierbei darauf achten, dass auch die Rücken mittels des Einsatzes von Holzstiften ø8 verbunden werden, wie in der PHASE 12 der Anleitungen der Aufsätze beschrieben.

Assembler la vitrine arrière murale réfrigérée avec les autres bases de la composition comme indiqué à la PHASE 5 des instructions de montage des éléments hauts, en accouplant parfaitement les panneaux arrière entre eux à l'aide des chevilles en bois ø8 comme déjà décrit à la PHASE 12 de ces mêmes instructions de montage des éléments hauts.

Fase 6

Collegare le mensole con le altre della composizione, come descritto nella FASE 13 delle istruzioni di montaggio delle alzate.

Connect the shelves to the others in the compositions, as described in STEP 13 of the riser assembly instructions.

Die Regale mit den anderen der Komposition verbinden, wie in der PHASE 13 der Montageanleitungen der Aufsätze beschrieben.

Unir les étagères avec les autres étagères de la composition, comme décrit à la PHASE 13 des instructions de montage des éléments hauts

Fase 7

A questo punto è possibile effettuare il collegamento elettrico delle plafoniere alla rete.

N.B.
I collegamenti elettrici vanno fatti usufruendo dell'intercapedine che si ha tra il muro e lo schienale.
Il cablaggio dei componenti elettrici del relativo impianto di illuminazione deve essere effettuato da personale autorizzato.L'applicazione delle vigenti norme di sicurezza e messa a terra è demandato all'installatore, unitamente alle relative responsabilità.

Now the light fixtures can be connected to the electrical mains network.

N.B.
The electrical connections must be set in the gap between the wall and the back panel.
The wiring of the electrical components and the relative lighting system must be carried out by qualified technicians. The installer is obliged to observe current safety norms and to earth the system properly under his/her own responsibility.

Nunmehr kann der elektrische Anschluss der Deckenlampen an das Netz vorgenommen werden.

N.B.
Die elektrischen Anschlüsse werden gemacht, indem man den Zwischenraum ausnutzt, der zwischen der Wand und dem Rücken besteht. Die Verkabelung der elektrischen Bestandteile der jeweiligen Beleuchtungsanlage muss von autorisiertem Personal ausgeführt werden. Die Anwendung der geltenden Sicherheitsvorschriften und die Vererdung obliegen dem Installateur, welcher die jeweiligen Verantwortlichkeiten trägt.

Il est possible alors d'effectuer le branchement électrique des plafonniers au réseau.

N.B.
Les connexions électriques doivent être effectuées en tirant partie de l'espace vide entre le mur et le panneau arrière. Le câblage des composants électriques de l'installation d'éclairage doit être effectué par un technicien autorisé. Le respect des normes de sécurité en vigueur et de la mise à la terre incombe à l'installateur, ainsi que les responsabilités afférentes.

Fase 8

Procedere al montaggio del profilo in alluminio sulla mensola seguendo le FASI 15 e 16 delle istruzioni di montaggio delle alzate.

Proceed with the assembly of the aluminium profile on the shelf, following STEPS 15 and 16 of the riser assembly instructions.

Zur Montage des Aluminiumprofils auf dem Regal übergehen, indem man die PHASEN 15 und 16 der Montagenleitungen der Aufsätze befolgt.

Procéder au montage du profil en aluminium sur l'étagère en suivant les PHASES 15 et 16 des instructions de montage des éléments hauts.

Fase 9

Montare la copertura in plexiglas nella parte inferiore della mensola, e la lamiera di copertura sulla parte superiore, come descritto nelle FASI 20 e 21 delle istruzioni di montaggio delle alzate.

Assemble the Plexiglas cover on the lower part of the shelf and the sheet metal cover on the top part, as described in STEPS 20 and 21 of the riser assembly instructions.

Die Plexiglasabdeckung auf dem unteren Teil des Regals und die Blechabdeckung auf dem oberen Teil montieren, wie es in den PHASEN 20 und 21 der Montageanleitungen der Aufsätze beschrieben ist.

Monter le revêtement en Plexiglas sur la partie inférieure de l'étagère, et la tôle de revêtement sur la partie supérieure, comme indiqué aux PHASES 20 et 21 des instructions de montage des éléments hauts.

Fase 10

Montare il piano top inox come indicato nelle FASI 17 e 18 delle istruzione di montaggio delle alzate.

Assemble the stainless steel top as indicated in STEPS 17 and 18 of the riser assembly instructions.

Die Top-Platte aus rostfreiem Stahl montieren, wie es in den PHASEN 17 und 18 der Montageanleitungen der Aufsätze beschrieben ist.

Monter le plan en acier inox comme indiqué aux PHASES 17 et 18 des instructions de montage des éléments hauts.

Fase 11

Montare fianchi terminali su base e alzata, come descritto nella FASE 23 delle istruzioni di montaggio delle alzate.

Assemble the end sides on the base unit and riser as described in STEP 23 of the riser assembly instructions.

Die Abschluss-Enden auf Basis und Aufsatz montieren, wie es in der PHASE 23 der Montageanleitungen der Aufsätze beschrieben ist.

Monter les joues latérales de finition sur la base et sur l'élément haut, comme indiqué à la PHASE 23 des instructions de montage des éléments hauts.



Società Industria Frigoriferi e Arredamenti
61022 Colbordolo, 15/19
Tel. 0721.4741 - Fax 0721.497507
E-mail: info@sifaspa.it
Sito Internet: http:// www.sifaspa.it